

Euroopan unionin virallinen lehti

L 196



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

58. vuosikerta

24. heinäkuuta 2015

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ Ilmoitus EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston 7. marraskuuta 2014 annettujen päätösten N:o 1/2014–5/2014 voimaantulosta 1

ASETUKSET

- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1205, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2015, suojoimenpiteiden käyttöön ottamisesta Turkista peräisin olevien ihmisravinnoksi tarkoitettujen simpukoiden tuonnissa annetun täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 743/2013 muuttamisesta sen soveltamisajan osalta ⁽¹⁾ 2
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1206, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2015, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuontia koskevan tukien vastaisen menettelyn päättämisestä sekä Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuonnin kirjaamisvelvoitteesta annetun täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1331/2014 kumoamisesta 4
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1207, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2015, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 7

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston täytäntöönpanopäätös (EU) 2015/1208, annettu 14 päivänä heinäkuuta 2015, Kyproksen makrotalouden sopeutusohjelman hyväksymisestä annetun täytäntöönpanopäätöksen 2013/463/EU muuttamisesta 10
- ★ Neuvoston päätös (EU) 2015/1209, annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015, tilintarkastustuomioistuimen jäsenen nimittämisestä 14

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

★ Neuvoston päätös (EU) 2015/1210, annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015, alueiden komitean virolaisen jäsenen nimeämisestä	15
★ Neuvoston päätös (EU) 2015/1211, annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015, Maailman kauppajärjestön yleisneuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Kazakstanin tasavallan liittymiseen Maailman kauppajärjestöön	16
★ Neuvoston päätös (EU) 2015/1212, annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean latvialaisen jäsenen nimeämisestä	18
★ Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2015/1213, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2015, luvan antamisesta <i>Glycyrrhiza glabra</i> L. -kasvista saatavien flavonoidien käyttöalan laajentamiseksi elintarvikkeiden uutena ainesosana Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti (tiedoksiannettu numerolla C(2015) 4968)	19
★ Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2015/1214, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2015, Euroopan investointihankeportaalin perustamisesta ja sen teknisestä eritelmästä	23

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

★ EU-Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 1/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, oman työjärjestyksensä ja assosiaatiokomitean työjärjestyksen hyväksymisestä [2015/1215]	26
★ EU-Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 2/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, X osastossa tarkoitettua riitojen ratkaisemista koskevan työjärjestyksen sekä paneelin jäseniin ja sovittelijoihin sovellettavien menettelysääntöjen hyväksymisestä [2015/1216]	38
★ EU-Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 3/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, paneelin jäsenten luettelon hyväksymisestä [2015/1217]	51
★ EU-Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 4/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, kaupan ja kestävän kehityksen asiantuntijoiden luettelon hyväksymisestä [2015/1218]	55
★ EU-Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 5/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, sopimuksen liitteeseen XVIII sisällytettävistä maantieteellisistä merkinnöistä [2015/1219]	59

Oikaisuja

★ Oikaisu komission täytäntöönpanopäätökseen (EU) 2015/1204, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2015, tilapäisestä poikkeamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1528/2007 liitteessä II säädetyistä alkuperäsäännöistä Kenian erityistilanteen huomioon ottamiseksi tonnikalafileiden osalta (EUVL L 195, 23.7.2015)	67
★ Oikaisu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1071/2009, annettu 21 päivänä lokakuuta 2009, maantieliikenteen harjoittajan ammatin harjoittamisen edellytyksiä koskevista yhteisistä säännöistä ja neuvoston direktiivin 96/26/EY kumoamisesta (EUVL L 300, 14.11.2009)	67

II

(Muut kuin lainsäätämismenettelyssä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

Ilmoitus EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston 7. marraskuuta 2014 annettujen päätösten N:o 1/2014–5/2014 voimaantulosta

EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 1/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, oman työjärjestyksensä ja assosiaatiokomitean työjärjestyksen hyväksymisestä

Assosiaationeuvoston päätöksen N:o 1 ainoan artiklan määräysten mukaisesti tuli voimaan 7. toukokuuta 2015.

EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 2/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, X osastossa tarkoitettua riitojen ratkaisemista koskevan työjärjestyksen sekä paneelin jäseniin ja sovittelijoihin sovellettavien menettelysääntöjen hyväksymisestä

Assosiaationeuvoston päätöksen N:o 2 ainoan artiklan määräysten mukaisesti tuli voimaan 7. toukokuuta 2015.

EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 3/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, paneelin jäsenten luettelon hyväksymisestä

Assosiaationeuvoston päätöksen N:o 3 ainoan artiklan määräysten mukaisesti tuli voimaan 7. toukokuuta 2015.

EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 4/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, kaupan ja kestävän kehityksen asiantuntijoiden luettelon hyväksymisestä

Assosiaationeuvoston päätöksen N:o 4 ainoan artiklan määräysten mukaisesti tuli voimaan 7. toukokuuta 2015.

EU–Keski-Amerikka-assosiaationeuvoston päätös N:o 5/2014, annettu 7 päivänä marraskuuta 2014, sopimuksen liitteeseen XVIII sisällytettävistä maantieteellisistä merkinnöistä

Assosiaationeuvoston päätöksen N:o 5 ainoan artiklan määräysten mukaisesti tulee voimaan 5. elokuuta 2015.

ASETUKSET

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1205,

annettu 23 päivänä heinäkuuta 2015,

suojatoimenpiteiden käyttöön ottamisesta Turkista peräisin olevien ihmisravinnoksi tarkoitettujen simpukoiden tuonnissa annetun täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 743/2013 muuttamisesta sen soveltamisajan osalta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 18 päivänä joulukuuta 1997 annetun neuvoston direktiivin 97/78/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 22 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 743/2013 ⁽²⁾ hyväksyttiin, kun komission valvontayksikön, elintarvike- ja eläinlääkintätoimiston (FVO) tarkastuksissa Turkissa havaittiin puutteita unioniin vietäväksi tarkoitettujen simpukoiden tuotannon virallisen valvonnan täytäntöönpanossa ja kun jäsenvaltiot ilmoittivat Turkista peräisin olevista säännösten vastaisista simpukkalähetyksistä, jotka eivät täyttäneet unionin mikrobiologisia vaatimuksia.
- (2) Turkin toimivaltaiset viranomaiset antoivat tietoa korjaavista toimenpiteistä, jotka on pantu vireille unioniin vietäväksi tarkoitettujen simpukoiden valvontajärjestelmässä havaittujen puutteiden korjaamiseksi. FVO:n tarkastuksissa havaittujen puutteiden vakavuuden vuoksi FVO:n suorittama seurantatarkastus on tarpeen ennen kuin toimenpiteiden kumoamista voidaan harkita. Lisäksi jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet tapauksista, joissa mikrobiologisten säännösten vastaisia simpukoita on tuotu tarkastettavaksi unionin saapumisrajatarkastus- asemalle.
- (3) Sen vuoksi asetuksen (EU) N:o 743/2013 soveltamisaikaa olisi muutettava.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvi-, eläin-, elintarvike- ja rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EU) N:o 743/2013 5 artiklan toisessa alakohdassa päivämäärä ”4 päivään elokuuta 2015” päivämäärällä ”31 päivään joulukuuta 2016”.

⁽¹⁾ EYVL L 24, 30.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 743/2013, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2013, suojatoimenpiteiden käyttöön ottamisesta Turkista peräisin olevien ihmisravinnoksi tarkoitettujen simpukoiden tuonnissa (EUVL L 205, 1.8.2013, s. 1).

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2015.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Jean-Claude JUNKER

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1206,**annettu 23 päivänä heinäkuuta 2015,**

Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuontia koskevan tukien vastaisen menettelyn päättämisestä sekä Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuonnin kirjaamisvelvoitteesta annetun täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1331/2014 kumoamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 11 päivänä kesäkuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 597/2009⁽¹⁾, jäljempänä 'tukien vastainen perusasetus', ja erityisesti sen 14 ja 24 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

1. MENETTELY**1.1 Vireillepano**

- (1) Euroopan komissio, jäljempänä 'komissio', ilmoitti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* 14 päivänä elokuuta 2014 julkaistulla ilmoituksella⁽²⁾, jäljempänä 'vireillepanoilmoitus', tukien vastaisen menettelyn, jäljempänä 'tukien vastainen menettely', vireillepanosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuonnissa unioniin.
- (2) Tukien vastainen menettely pantiin vireille sen jälkeen, kun Eurofer, jäljempänä 'valituksen tekijä', oli 1 päivänä heinäkuuta 2014 tehnyt valituksen sellaisten unionin tuottajien puolesta, joiden tuotanto muodostaa yli 25 prosenttia ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden kokonaistuotannosta unionissa.
- (3) Valituksessa esitetty alustava näyttö kyseisen tuotteen tuetusta tuonnista ja siitä johtuvasta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäväksi perusteeksi menettelyn vireillepanolle.
- (4) Komissio ilmoitti virallisesti tutkimuksen vireillepanosta valituksen tekijälle, muille tiedossa oleville unionin tuottajille, tiedossa oleville vientiä harjoittaville tuottajille Kiinan kansantasavallassa, jäljempänä 'Kiina', Kiinan viranomaisille, tiedossa oleville tuojille, tavarantoimittajille ja käyttäjille, kauppiaille sekä järjestöille, joita asian tiedettiin koskevan, ja kehotti niitä osallistumaan tutkimukseen. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulla kuulluiksi vireillepanoilmoituksessa asetussa määräajassa.

1.2 Rinnakkainen polkumyynnimenettely

- (5) Komissio ilmoitti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* 26 päivänä kesäkuuta 2014 julkaistulla ilmoituksella⁽³⁾ Kiinasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn vireillepanosta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009⁽⁴⁾, jäljempänä 'polkumyynnin vastainen perusasetus', 5 artiklan nojalla.
- (6) Komissio antoi 24 päivänä maaliskuuta 2015 täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/501⁽⁵⁾ Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuontia koskevan väliaikaisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta. Tutkimus on edelleen käynnissä.

⁽¹⁾ EUVL L 188, 18.7.2009, s. 93.

⁽²⁾ EUVL C 267, 14.8.2014, s. 17.

⁽³⁾ EUVL C 196, 26.6.2014, s. 9.

⁽⁴⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1225/2009 annettu 30 päivänä marraskuuta 2009, polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51).

⁽⁵⁾ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/501, annettu 24 päivänä maaliskuuta 2015, Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuontia koskevan väliaikaisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta (EUVL L 79, 25.3.2015, s. 23).

1.3 Kirjaaminen

- (7) Valituksen tekijän esitettyä pyynnön, jonka tukena oli vaadittu näyttö, komissio antoi 15 päivänä joulukuuta 2014 täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1331/2014 ⁽¹⁾, jolla asetettiin Kiinasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuonti kirjaamisvelvoitteen alaiseksi 17 päivästä joulukuuta 2014.
- (8) Tuonnin kirjaaminen rinnakkaista polkumyyntitutkimusta varten lopetettiin täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2015/501. Tukien vastaiseen menettelyyn liittyvää tuonnin kirjaamista jatkettiin.

2. VALITUKSEN PERUUTTAMINEN JA MENETTELYN PÄÄTTÄMINEN

- (9) Valituksen tekijä peruutti valituksensa virallisesti komissiolle osoitetulla 11 päivänä toukokuuta 2015 päivätyllä kirjeellä.
- (10) Tukien vastaisen perusasetuksen 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti menettely voidaan päättää, jos valituksen tekijä peruuttaa valituksensa, paitsi jos päättäminen ei ole unionin edun mukaista.
- (11) Komissio katsoi, että kyseinen tukien vastainen menettely olisi päätettävä, koska asianomaisessa tutkimuksessa ei ollut tullut esiin sellaisia seikkoja, joiden perusteella menettelyn päättäminen ei olisi unionin edun mukaista. Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin asiasta ja niille annettiin mahdollisuus esittää huomautuksensa. Komissio ei kuitenkaan vastaanottanut sellaisia huomautuksia, joiden perusteella olisi päätelty, että päättäminen ei olisi unionin edun mukaista.
- (12) Tämän vuoksi komissio katsoo, että Kiinasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden unioniin tuontia koskeva tukien vastainen menettely olisi päätettävä ottamatta käyttöön toimenpiteitä.

3. TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUKSEN (EU) N:o 1331/2014 KUMOAMINEN

- (13) Edellä esitetyn perusteella tuonnin kirjaaminen tukien vastaista tutkimusta varten tukien vastaisen perusasetuksen 24 artiklan 5 kohdan mukaisesti olisi lopetettava. Sen vuoksi täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1331/2014 olisi kumottava.
- (14) Tämä asetus on asetuksen (EY) N:o 1225/2009 15 artiklan 1 kohdalla perustetun komitean lausunnon mukainen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Päätetään Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden, jotka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 7219 31 00, 7219 32 10, 7219 32 90, 7219 33 10, 7219 33 90, 7219 34 10, 7219 34 90, 7219 35 10, 7219 35 90, 7220 20 21, 7220 20 29, 7220 20 41, 7220 20 49, 7220 20 81 ja 7220 20 89, tuontia unioniin koskeva tukien vastainen menettely.

2 artikla

Kumotaan Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuonnin kirjaamisvelvoitteesta annettu täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1331/2014.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1331/2014, annettu 15 päivänä joulukuuta 2014, Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levyvalmisteiden tuonnin kirjaamisvelvoitteesta (EUVL L 359, 16.12.2014, s. 90).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2015.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Jean-Claude JUNCKER

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1207,
annettu 23 päivänä heinäkuuta 2015,
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä ja neuvoston asetusten (ETY) N:o 992/72, (ETY) N:o 234/79, (EY) N:o 1037/2001 ja (EY) N:o 1234/2007 kumoamisesta 17 päivänä joulukuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1308/2013 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.
- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2015.

Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä

Jerzy PLEWA

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 347, 20.12.2013, s. 671.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	29,8
	MA	159,2
	MK	34,0
	ZZ	74,3
0707 00 05	TR	137,2
	ZZ	137,2
0709 93 10	AR	73,3
	TR	117,4
	ZZ	95,4
0805 50 10	AR	112,5
	LB	87,7
	UY	130,9
	ZA	141,7
	ZZ	118,2
0806 10 10	EG	228,7
	MA	246,7
	TN	174,9
	TR	158,2
	US	286,0
	ZZ	218,9
0808 10 80	AR	188,3
	BR	119,9
	CH	142,8
	CL	141,7
	NZ	140,8
	US	165,7
	UY	170,5
	ZA	122,4
0808 30 90	ZZ	149,0
	AR	154,9
	CL	148,2
	NZ	159,3
	ZA	121,5
0809 10 00	ZZ	146,0
	TR	229,0
0809 29 00	ZZ	229,0
	TR	237,5
0809 30 10, 0809 30 90	ZZ	237,5
	MK	55,9
	TR	202,8
	ZZ	129,4

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0809 40 05	BA	60,5
	IL	124,7
	ZZ	92,6

⁽¹⁾ Kolmansien maiden kanssa käytävää ulkomaankauppaa koskevista yhteisön tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 471/2009 täytäntöönpanosta maa- ja alueluokituksen ajan tasalle saattamisen osalta 27 päivänä marraskuuta 2012 annetussa komission asetuksessa (EU) N:o 1106/2012 (EUVL L 328, 28.11.2012, s. 7) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS (EU) 2015/1208,

annettu 14 päivänä heinäkuuta 2015,

Kyproksen makrotalouden sopeutusohjelman hyväksymisestä annetun täytäntöönpanopäätöksen 2013/463/EU muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon rahoitusvakautensa osalta vakavissa vaikeuksissa olevien tai vakavien vaikeuksien uhasta kärsivien euroalueen jäsenvaltioiden talouden ja julkisen talouden valvonnan tiukentamisesta 21 päivänä toukokuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 472/2013 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 ja 5 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetusta (EU) N:o 472/2013 sovelletaan jäsenvaltioihin, jotka sen tullessa voimaan saavat jo rahoitustukea, mukaan lukien Euroopan vakausmekanismista, jäljempänä 'EVM', tukea saavat jäsenvaltiot.
- (2) Asetuksessa (EU) N:o 472/2013 vahvistetaan rahoitustukea saavien jäsenvaltioiden makrotalouden sopeutusohjelman hyväksymistä koskevat säännöt, joiden on oltava EVM:n perustamisesta tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia.
- (3) Kyproksen pyydettyä 25 päivänä kesäkuuta 2012 rahoitustukea EVM:stä neuvosto päätti 25 päivänä huhtikuuta 2013 päätöksellä 2013/236/EU ⁽²⁾, että Kyproksen on toteutettava määrätietoisesti makrotalouden sopeutusohjelma.
- (4) EVM:n hallintoneuvosto päätti 24 päivänä huhtikuuta 2013 periaatteessa myöntää Kyprokselle vakaustukea ja hyväksyi talouspoliittiset ehdot vahvistavan yhteisymmärryspöytäkirjan sekä sen, että komissio allekirjoittaa yhteisymmärryspöytäkirjan EVM:n puolesta.
- (5) Asetuksen (EU) N:o 472/2013 tultua voimaan makrotalouden sopeutusohjelma hyväksyttiin neuvoston täytäntöönpanopäätöksensä ⁽³⁾. Oikeudellisen selvytyden ja oikeusvarmuuden vuoksi ohjelma hyväksyttiin uudelleen asetuksen (EU) N:o 472/2013 7 artiklan 2 kohdan perusteella. Ohjelman sisältö pysyi samana kuin päätöksellä 2013/236/EU hyväksytyssä ohjelmassa, mutta siihen sisältyivät lisäksi mainitun päätöksen 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti toteutetun tarkastelun tulokset. Samalla päätös 2013/236/EU kumottiin.
- (6) Neuvoston täytäntöönpanopäätöstä 2013/463/EU on jo muutettu päätöksellä 2014/169/EU ja päätöksellä 2014/919/EU. Viimeaikaisen kehityksen valossa sitä olisi muutettava uudestaan.

⁽¹⁾ EUVL L 140, 27.5.2013, s. 1.

⁽²⁾ Neuvoston päätös 2013/236/EU, annettu 25 päivänä huhtikuuta 2013, Kyprokselle osoitetuista erityistoimista rahoitusvakauden ja kestävän kasvun palauttamiseksi (EUVL L 141, 28.5.2013, s. 32).

⁽³⁾ Neuvoston täytäntöönpanopäätös 2013/463/EU, annettu 13 päivänä syyskuuta 2013, Kyproksen makrotalouden sopeutusohjelman hyväksymisestä ja päätöksen 2013/236/EU kumoamisesta (EUVL L 250, 20.9.2013, s. 40).

- (7) Komissio on tarkastellut täytäntöönpanopäätöksen 2013/463/EU 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti yhdessä Euroopan keskuspankin, jäljempänä 'EKP', ja Kansainvälisen valuuttarahaston, jäljempänä 'IMF', kanssa kuudetta kertaa edistymistä sovittujen toimenpiteiden toteutuksessa sekä toimenpiteiden tuloksellisuutta ja niiden taloudellisia ja yhteiskunnallisia vaikutuksia. Tarkastelun seurauksena muutoksia olisi tehtävä rahoitussektorin uudistamisen, finanssipolitiikan ja rakenneuudistusten osalta, jotta Kyproksen viranomaisten vuoden 2015 ensimmäisellä neljänneksellä toteuttamat toimet voidaan ottaa huomioon, erityisesti suhteessa seuraaviin: i) pankkisektorin maksuvalmiustilanteen tiiviin seurannan jatkaminen; ii) vakuutusyhtiöiden ja eläkerahastojen sääntelyn ja valvonnan virtaviivaistaminen; iii) lisätoimenpiteet, joilla vahvistetaan järjestämättömien lainojen hallinnointia pankeissa ja varmistetaan pitkäaikaiset ja kestävät uudelleenjärjestelyratkaisut, mukaan lukien järjestämättömien lainojen hoitoa koskevat tavoitteet ja strategista maksujen laiminlyöntiä koskeva selvitys; iv) lainojen myynnin mahdollistavan lainsäädäntöesityksen antaminen; v) sellaisen lainsäädäntöesityksen antaminen, joka mahdollistaa saantokirjojen siirtämisen kiinteistön ostajalle viipymättä estäen samalla väärinkäytökset; vi) maksukyvyttömyys- ja ulosmittaussäännösten täytäntöönpanon ja toiminnan jatkuva seuranta sen varmistamiseksi, että ne tukevat tavoitteitaan ja periaatteitaan; vii) jotta julkisen talouden tulos vuoden 2015 ensimmäiseltä neljännekseltä voidaan ottaa huomioon, vuoden 2015 perusjäämätavoitteen tarkistaminen vähintään 264 miljoonan euron ylijäämään (1,5 prosenttia suhteessa BKT:hen) ja lisätarkistukset vuosien 2016–2018 perusylijäämätavoitteeseen, myös siksi, että se vastaisi edelleen vakaus- ja kasvusopimuksessa esitettyä sopeutusuraa; viii) kansallisen terveydenhuoltojärjestelmän täysimääräinen täytäntöönpano vuoteen 2017 mennessä; ix) uuden integroidun veroviraston toiminnan käynnistäminen luomalla yhteinen rekisteröintiprosessi ja hyväksymällä uusi verotusmenettelylaki; x) sellaisen julkisen hallinnon uudistusta koskevan suunnitelman hyväksyminen, joka johtaa palkanasetantamekanismin paranemiseen, uuden henkilöstöarviointi- ja ylennysjärjestelmän käyttöönottoon ja henkilöstön liikkuvuuden lisääntymiseen; xi) työkyvyttömyys- ja opiskelijaetuuksien konsolidoiminen; xii) lisävaatimusten sisällyttäminen asuntomarkkinasäädöksiin saantokirjojen antamisen nopeuttamiseksi; xiii) selvityksen laatiminen kansallista matkailustrategiaa varten osana kasvuun tähtäävää toimintasuunnitelmaa; ja xiv) energiasektorin sääntelyjärjestelmän ja markkinajärjestelyn valinta sekä edistyminen Kyproksen sähköviranomaisen toimintojen eriyttämisessä.
- (8) Komission olisi Kyproksen toimenpidepaketin koko toteutuksen ajan annettava lisäohjausta ja teknistä apua tietyillä osa-alueilla. Makrotalouden sopeutusohjelman kohteena oleva jäsenvaltio, jonka hallinnolliset valmiudet ovat riittämättömät, voi pyytää teknistä apua komissiolta, joka voi muodostaa tätä tarkoitusta varten asiantuntijaryhmiä.
- (9) Kyproksen viranomaisten olisi voimassa olevien kansallisten sääntöjen ja käytäntöjen mukaisesti pyydettävä työmarkkinaosapuolilta ja kansalaisyhteiskunnan järjestöiltä näkemyksiä makrotalouden sopeutusohjelman valmisteluun, täytäntöönpanoon, seurantaan ja arviointiin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan täytäntöönpanopäätöksen 2013/463/EU 2 artikla seuraavasti:

1) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Rahoitussektorin tervehdyttämiseksi Kyproksen on jatkettava pankkisektorin ja osuuskuntamuotoisen luottosektorin uudelleenjärjestelyjä, vahvistettava edelleen valvontaa ja sääntelyä ottaen huomioon myös yhteisen valvontamekanismin rooli, sekä uudistettava velkojen uudelleenjärjestelyjä koskeva säännöstö ja säilytettävä samalla rahoitusvakaus.

Ohjelmaan on sisällytettävä seuraavat toimenpiteet ja tulokset:

- a) Varmistetaan, että pankkisektorin maksuvalmiustilannetta seurataan tiiviisti vain niin kauan kuin on ehdottoman välttämätöntä rahoitusjärjestelmän vakautteen kohdistuvien vakavien riskien lieventämiseksi. Keskuspankkirahoitukseen turvautuvien tai valtiontukea saavien kotimaisten pankkien varainhankinta- ja pääomasuunnitelmissa on otettava realistisesti huomioon odotettavissa oleva velkavivun purkaminen pankkisektorilla ja vähennettävä riippuvuutta keskuspankkien lainanannosta välttämällä samalla omaisuuserien pikaista myyntiä ja luottolamaa.
- b) Mukautetaan vähimmäispääomavaatimuksia ottaen huomioon tasearvioinnin parametrit ja kokonaisvaltainen arviointi.

- c) Järjestetään, että pankit, joilla on liian vähän pääomaa, voivat valtiontukea koskevien menettelyjen mukaisesti pyytää pääomaa valtiolta, jos muut toimenpiteet eivät ole riittäviä. Pankkien, joilla on rakenneuudistus-suunnitelma, on ilmoitettava suunnitelmien toteuttamisen edistymisestä.
- d) Varmistetaan, että luottorekisteri on täysin toimiva.
- e) Ottaen huomioon yhteisen valvontamekanismin rooli varmistetaan lainojen myöntämistä, omaisuuserien arvon alentumista ja varausten tekoa koskevan sääntelykehiksen täysimääräinen täytäntöönpano.
- f) Varmistetaan, että pankit tiedottavat säännöllisesti viranomaisille ja markkinoille edistymisestään toimintojensa uudelleenjärjestelyssä.
- g) Varmistetaan hallinnointia ja ohjausta koskevan direktiivin tarkistus, jossa määritellään muun muassa pankkien sisäisten tarkastusyksiköiden ja pankkivalvojen välinen vuorovaikutus.
- h) Vahvistetaan pankkien hallinnointi- ja ohjausjärjestelmää muun muassa kieltämällä lainananto riippumattomille hallituksen jäsenille tai heihin sidossuhteessa oleville tahoille.
- i) Varmistetaan tarvittava henkilöstö ja muutokset ottaen huomioon Kyproksen keskuspankin uudet vastuut, erityisesti kriisinratkaisu- ja valvontatehtävät sekä yhteisen säännösten, mukaan lukien Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/59/EU (*) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/49/EU (**), saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä.
- j) Virtaviivaistetaan vakuutusyhtiöiden ja eläkerahastojen sääntelyä ja valvontaa.
- k) Vahvistetaan järjestämättömien lainojen hallinnointia, ottaen huomioon yhteisen valvontamekanismin kehitys ja aikataulu. Tähän sisältyvät erityisesti seuraavat toimenpiteet: Kyproksen keskuspankin asettamien rakenneuudistustavoitteiden seuranta ja julkaiseminen; toimenpiteet, joiden johdosta lainanantajat voivat hankkia asianmukaisia tietoja lainanottajien taloudellisesta tilanteesta ja hakea, hankkia ja panna täytäntöön niiden lainanottajien, joilla on erääntyneitä maksuja, rahoitusomaisuuden ja tulojen ulosmittauksen; toimenpiteet, jotka mahdollistavat ja helpottavat olemassa olevien lainojen siirtämistä vakuuksineen lainanantajilta kolmansille osapuolille ilman lainanottajan suostumusta.
- l) Annetaan lainsäädäntöä, joka mahdollistaa saantokirjojen nopean siirtämisen kiinteistön ostajalle estäen samalla väärinkäytökset.
- m) Lievennetään vakuuksien pakkotäytäntöönpanoa koskevia rajoituksia erityisesti varmistamalla ulosmittausta koskevan tarkistetun säännösten sujuva ja tulokellinen toiminta; tämän rinnalla toteutetaan kattava yritysten ja yksityishenkilöiden maksukyvyttömyysmenettelyjen uudistus, johon kuuluvat myös tarvittavat hallinnolliset säädökset ja asetukset. Uuden maksukyvyttömyyssäännösten täytäntöönpanoa ja toimintaa seurataan jatkuvasti sen varmistamiseksi, että se tukee yhteisymmärryspöytäkirjan tavoitteita ja periaatteita, ja tarvittaessa ehdotetaan muutoksia. Viimeistään alkuvuodesta 2016 toteutetaan myös yksityissektorin velkojen uudelleenjärjestelyjä koskevan oikeudellisen säännösten kattava uudelleentarkastelu ja laaditaan toimintasuunnitelma kyseisen säännösten muuttamiseksi, jos puutteita havaitaan. Jotta tarkistetun ulosmittauslainsäädännön ja maksukyvyttömyyttä koskevan uuden säännösten sujuva ja tulokellinen toiminta voidaan varmistaa, olisi laadittava siviiliprosessilakia ja tuomioistuinsääntöjä koskevia suosituksia, joilla pyritään myös nopeuttamaan asioiden käsittelyä tuomioistuimissa ja purkamaan tuomioistuinten käsittelyruuhkaa.
- n) Varmistetaan, että Cooperative Group panee sovitun rakenneuudistussuunnitelman viipymättä ja täysimääräisesti täytäntöön ja toteuttaa lisätoimenpiteitä parantaakseen operatiivista toimintakykyään erityisesti maksurästien hoidon, johdon tietotekniikkajärjestelmien, hallinnon ja ohjauksen sekä hallinnointivalmiuksien osalta.
- o) Vahvistetaan edelleen rahanpesun vastaisia säännöksiä ja pannaan täytäntöön toimintasuunnitelma, jolla varmistetaan asiakkaan tuntemista ja huolellisuusvelvollisuutta sekä oikeushenkilöiden läpinäkyvyyttä koskevien parannettujen toimintatapojen soveltaminen parhaiden käytänteiden mukaisesti.

(*) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/59/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten elvytys- ja kriisinratkaisukehyksestä sekä neuvoston direktiivin 82/891/ETY, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 2001/24/EY, 2002/47/EY, 2004/25/EY, 2005/56/EY, 2007/36/EY, 2011/35/EU, 2012/30/EU ja 2013/36/EU ja asetusten (EU) N:o 1093/2010 ja (EU) N:o 648/2012 muuttamisesta (EUVL L 173, 12.6.2014, s. 190).

(**) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/49/EU, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2014, talletusten vakuusjärjestelmistä (EUVL L 173, 12.6.2014, s. 149)."

2) Lisätään kohta seuraavasti:

"7 b. Kyproksen viranomaisten on vuosien 2017–18 finanssipolitiikassa tavoiteltava sellaista julkisen talouden rahoitusasemaa, jolla voidaan varmistaa velanhoitokyky ja joka noudattaa vakaus- ja kasvusopimuksessa esitettyä sopeutusuraa."

3) Korvataan 8 kohdan h alakohhta seuraavasti:

"h) julkishallinnon uudistaminen sen toimivuuden ja tehokkuuden parantamiseksi erityisesti tarkistamalla julkishallinnon kokoa ja toiminnallista organisaatiota, parantamalla palkanasetantamekanismeja, ottamalla käyttöön uuden henkilöstöarvointi- ja ylennysjärjestelmän ja lisäämällä henkilöstön liikkuvuutta, jotta voidaan varmistaa julkisten resurssien tehokas käyttö ja tarjota väestölle laadukkaita palveluja;"

4) Korvataan 12 ja 13 kohta seuraavasti:

"12. Kyproksen on huolehdittava antamatta olevien saantokirjojen määrän vähentämisestä ja virtaviivaistettava menettelyjä, jotta uudet rakennustodistukset ja saantokirjat voidaan antaa nopeasti ja tehokkaasti.

13. Kyproksen on osana kasvuun tähtäävää toimintasuunnitelmaa tehtävä aloitteita matkailualan kilpailukyvyyn vahvistamiseksi, erityisesti toteuttamalla matkailualan toimintasuunnitelma, määrittämällä matkailualan kilpailun esteet, hyväksymällä uusi kansallinen matkailustrategia ja panemalla täytäntöön ilmailupoliittinen strategia ottaen huomioon unionin ulkoista ilmailupolitiikkaa ja ilmailua koskevat sopimukset ja varmistaen samalla riittävät lentoyhteydet."

5) Korvataan 16 kohta seuraavasti:

"16. Kyproksen on toteutettava kasvuun tähtäävä toimintasuunnitelma ottaen asianmukaisesti huomioon meneillään oleva julkisen hallinnon uudistus, julkisen varainhoidon uudistus, muut Kyproksen makrotalouden sopeutusohjelmaan sisältyvät sitoumukset ja asiaankuuluvat unionin aloitteet, ottaen huomioon talouskumppanuussopimus Euroopan rakenne- ja investointirahastojen täytäntöönpanemiseksi. Kasvuun tähtäävää toimintasuunnitelmaa koordinoi ja toteuttaa yksi elin."

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Kyproksen tasavallalle.

Tehty Brysselissä 14 päivänä heinäkuuta 2015.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. GRAMEGNA

**NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1209,
annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015,
tilintarkastustuomioistuimen jäsenen nimittämisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 286 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 24 päivänä tammikuuta 2012 päätöksen 2012/60/EU ⁽¹⁾ tilintarkastustuomioistuimen seitsemän jäsenen nimittämisestä toimikaudeksi, joka päättyy 28 päivänä helmikuuta 2018.
- (2) Yksi jäsenen paikka on vapautunut 1 päivänä helmikuuta 2015 Henrik OTBOn kuoltua.
- (3) Uusi jäsen olisi sen vuoksi nimitettävä Henrik OTBOn jäljellä olevaksi toimikaudeksi,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Nimitetään Bettina Michelle JAKOBSEN tilintarkastustuomioistuimen jäseneksi toimikaudeksi, joka alkaa 1 päivänä syyskuuta 2015 ja päättyy 28 päivänä helmikuuta 2018.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 2015.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. MOGHERINI

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2012/60/EU, annettu 24 päivänä tammikuuta 2012, tilintarkastustuomioistuimen seitsemän jäsenen nimittämisestä (EUVL L 30, 2.2.2012, s. 18).

**NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1210,
annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015,
alueiden komitean virolaisen jäsenen nimeämisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 305 artiklan,

ottaa huomioon Viron hallituksen ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 26 päivänä tammikuuta, 5 päivänä helmikuuta ja 23 päivänä kesäkuuta 2015 päätökset (EU) 2015/116 ⁽¹⁾, (EU) 2015/190 ⁽²⁾ ja (EU) 2015/994 ⁽³⁾ alueiden komitean jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivän tammikuuta 2015 ja 25 päivän tammikuuta 2020 väliseksi ajaksi.
- (2) Yksi alueiden komitean jäsenen paikka on vapautunut Toomas VITSUTin toimikauden päätyttyä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Nimetään alueiden komitean jäseneksi jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 25 päivään tammikuuta 2020:

Kalev KALLO, Chairman of Tallinn City Council.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 2015.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. MOGHERINI

⁽¹⁾ EUVL L 20, 27.1.2015, s. 42.

⁽²⁾ EUVL L 31, 7.2.2015, s. 25.

⁽³⁾ EUVL L 159, 25.6.2015, s. 70.

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1211,**annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015,****Maailman kauppajärjestön yleisneuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta
Kazakstanin tasavallan liittymiseen Maailman kauppajärjestöön**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 91 artiklan, 100 artiklan 2 kohdan sekä 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kazakstanin tasavallan hallitus esitti 29 päivänä tammikuuta 1996 Maailman kauppajärjestön perustamisesta tehtyyn Marrakeshin sopimukseen, jäljempänä 'Marrakeshin sopimus', liittymistä koskevan hakemuksen mainitun sopimuksen XII artiklan mukaisesti.
- (2) Helmikuun 6 päivänä 1996 perustettiin Kazakstanin tasavallan liittymistä käsittelevä työryhmä, jotta voitaisiin sopia liittymisehdoista, jotka sekä Kazakstanin tasavalta että kaikki Maailman kauppajärjestön, jäljempänä 'WTO', jäsenet voisivat hyväksyä.
- (3) Komissio on neuvotellut unionin puolesta kattavan kokonaisuuden Kazakstanin tasavallan tekemiä markkinoiden avaamiseen liittyviä sitoumuksia, jotka ovat tulleja, vientitulleja ja palvelukauppaa koskevien unionin vaatimusten mukaisia.
- (4) Mainitut sitoumukset on nyt sisällytetty Kazakstanin tasavallan liittymisestä WTO:hon tehtyyn pöytäkirjaan, jäljempänä 'liittymispöytäkirja'.
- (5) Liittymisellä WTO:hon odotetaan olevan myönteinen ja kestävä vaikutus Kazakstanin tasavallan talousuudistukseen ja kestäväan kehitykseen.
- (6) Liittymispöytäkirja olisi tämän vuoksi hyväksyttävä.
- (7) Marrakeshin sopimuksen XII artiklassa määrätään, että liittymisehdoista sovitaan liittyvän valtion ja WTO:n kesken ja että WTO:n ministerikokous hyväksyy liittymisehdot WTO:n puolesta. Mainitun sopimuksen IV artiklan 2 kohdassa määrätään, että ministerikokouksen istuntojen välisenä aikana WTO:n yleisneuvosto huolehtii sen tehtävistä.
- (8) On aiheellista määrittää WTO:n yleisneuvostossa unionin puolesta esitettävä kanta Kazakstanin tasavallan liittymiseen WTO:hon,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Maailman kauppajärjestön yleisneuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta Kazakstanin tasavallan liittymiseen Maailman kauppajärjestöön on, että tämä liittyminen hyväksytään.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 2015.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. MOGHERINI

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1212,
annettu 20 päivänä heinäkuuta 2015,
Euroopan talous- ja sosiaalikomitean latvialaisen jäsenen nimeämisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 302 artiklan,

ottaa huomioon Latvian hallituksen ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan komission lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 13 päivänä syyskuuta 2010 päätöksen 2010/570/EU, Euratom Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäsenten nimeämisestä 21 päivänä syyskuuta 2010 alkavaksi ja 20 päivänä syyskuuta 2015 päättyväksi kaudeksi ⁽¹⁾.
- (2) Yksi Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäsenen paikka on vapautunut Armands KRAUZEn toimikauden päätyttyä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Nimetään Gustavs NORKĀRKLIS, biedrības "Latvijas Bioloģiskās lauksaimniecības asociācija" valdes priekšsēdētājs, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäseneksi jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 20 päivään syyskuuta 2015.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 2015.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. MOGHERINI

⁽¹⁾ EUVL L 251, 25.9.2010, s. 8.

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS (EU) 2015/1213,**annettu 22 päivänä heinäkuuta 2015,****luvan antamisesta *Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavien flavonoidien käyttöalan laajentamiseksi elintarvikkeiden uutena ainesosana Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti**

(tiedoksiannettu numerolla C(2015) 4968)

(Ainoastaan hollannin- ja ranskankieliset tekstit ovat todistusvoimaisia)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 27 päivänä tammikuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission täytäntöönpanopäätöksessä 2011/761/EU ⁽²⁾ vahvistetaan *Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavien flavonoidien koostumuserittely ja annetaan lupa niiden saattamiselle markkinoille käytettäväksi useissa elintarvikkeissa tiettyjen enimmäiskäyttömäärien mukaisesti.
- (2) Kaneka Pharma Europe NV esitti 19 päivänä maaliskuuta 2014 Belgian toimivaltaisille viranomaisille hakemuksen *Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavien flavonoidien käyttöalan laajentamisesta elintarvikkeiden uutena ainesosana.
- (3) Belgian toimivaltainen elintarvikkeiden arviointielin antoi 6 päivänä elokuuta 2014 ensiarvioraporttinsa. Raportissa tultiin siihen tulokseen, että kyseisten *Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavien flavonoidien laajennetut käyttöalat täyttävät asetuksen (EY) N:o 258/97 3 artiklan 1 kohdassa uuselintarvikkeille asetetut arviointiperusteet.
- (4) Komissio toimitti ensiarvioraportin muille jäsenvaltioille 22 päivänä syyskuuta 2014.
- (5) Asiasta esitettiin perusteltuja muistutuksia asetuksen (EY) N:o 258/97 6 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa asetetussa 60 päivän määräajassa. Hakija selvensi kyseisiä huolenaiheita jäsenvaltioita ja komissiota tyydyttävällä tavalla.
- (6) Komission direktiivissä 1999/21/EY ⁽³⁾ vahvistetaan erityisiin lääkinnällisiin tarkoituksiin tarkoitettuja ruokavaliovalmisteita koskevat vaatimukset. Komission direktiivissä 96/8/EY ⁽⁴⁾ säädetään vaatimuksista, jotka koskevat laihdutukseen tarkoitettuja vähäenergiaisia elintarvikkeita. *Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavien flavonoidien käytölle olisi annettava lupa rajoittamatta mainittujen säädösten vaatimuksia.
- (7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvi-, eläin-, elintarvike- ja rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Glycyrrhiza glabra L. -kasvista saatavia flavonoideja, jäljempänä 'Glavonoid', sellaisina kuin ne on määritelty liitteessä I, voidaan saattaa unionin markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina käytettäväksi liitteessä II mainittuihin käyttötarkoituksiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 96/8/EY ja direktiivin 1999/21/EY säännösten soveltamista.

Glavonoidia ei saa myydä loppukuluttajalle sellaisenaan.

⁽¹⁾ EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1.⁽²⁾ Komission täytäntöönpanopäätös 2011/761/EU, annettu 24 päivänä marraskuuta 2011, luvan antamisesta *Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavien flavonoidien saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uutena ainesosana Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti (EUVL L 313, 26.11.2011, s. 37).⁽³⁾ Komission direktiivi 1999/21/EY, annettu 25 päivänä maaliskuuta 1999, ruokavaliovalmisteista erityisiin lääkinnällisiin tarkoituksiin (EYVL L 91, 7.4.1999, s. 29).⁽⁴⁾ Komission direktiivi 96/8/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 1996, laihdutukseen tarkoitetuista vähäenergiaisista elintarvikkeista (EYVL L 55, 6.3.1996, s. 22).

2 artikla

1. Tällä päätöksellä sallitun Glavonoidin nimitys sitä sisältävien elintarvikkeiden pakkausmerkinnöissä on "*Glycyrrhiza glabra* L. -kasvista saatavat flavonoidit".
2. Kun tuotetta on lisätty elintarvikkeeseen elintarvikkeiden uutena ainesosana, elintarvikkeiden merkinnöissä on mainittava, että
 - a) lasten, nuorten ja odottavien tai imettävien äitien ei pitäisi nauttia tuotetta, sekä
 - b) reseptilääkkeitä käyttävien henkilöiden olisi nautittava tuotetta ainoastaan lääkärin valvonnassa;
 - c) Glavonoidia saa nauttia enintään 120 mg päivässä.
3. Glavonoidia sisältävien elintarvikkeiden pakkausmerkinnöissä on ilmoitettava Glavonoidin määrä lopputuotteessa.
4. Glavonoidia sisältävät juomat on pantava esille lopullista kuluttajaa varten yksittäisannoksina.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu yritykselle Kaneka Pharma Europe NV Triomflaan 173, 1160 Brussels, Belgia.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 2015.

Komission puolesta
Vytenis ANDRIUKAITIS
Komission jäsen

LIITE I

GLAVONOIDIN KOOSTUMUS

Kuvaus

Glavonoid on uute, jota saadaan *Glycyrrhiza glabra* -kasvin juurista tai juurakosta etanolilla uuttamalla ja uuttamalla etanoliiuute uudelleen keskipitkäketjuisilla triglyserideillä. Se on tummanruskea neste, joka sisältää 2,5–3,5 prosenttia glabridiinia.

Koostumus

Muuttuja	
Kosteuspitoisuus	alle 0,5 %
Tuhka	alle 0,1 %
Peroksidiluku	alle 0,5 meq/kg
Glabridiini	2,5–3,5 % rasvasta
Glysyrritsiinihappo	alle 0,005 %
Rasva, mukaan luettuna polyfenolityyppiset aineet	vähintään 99 %
Proteiini	alle 0,1 %
Hiilihydraatit	ei havaittavia määriä

LIITE II

GLAVONOIDIN SALLITUT KÄYTTÖTARKOITUKSET

Elintarvikeryhmä	Glavonoidin enimmäispitoisuus
Laihdutukseen tarkoitetut vähäenergisiet elintarvikkeet (ainoastaan koko päivän ruokavalion korvaavat valmisteet)	120 mg:n päivittäinen annos
Erityisiin lääkinnällisiin tarkoituksiin tarkoitetut ruokavaliovalmisteet	120 mg:n päivittäinen annos

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS (EU) 2015/1214,
annettu 22 päivänä heinäkuuta 2015,
Euroopan investointihankeportaalin perustamisesta ja sen teknisestä eritelmästä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan strategisten investointien rahastosta, Euroopan investointineuvontakeskuksesta ja Euroopan investointihankeportaalista sekä asetusten (EU) N:o 1291/2013 ja (EU) N:o 1316/2013 muuttamisesta – Euroopan strategisten investointien rahasto 25 päivänä kesäkuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/1017 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 15 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EU) 2015/1017 annetaan komissiolle tehtäväksi perustaa Euroopan investointipankin (EIP) avustuksella Euroopan investointihankeportaali.
- (2) Olisi säädettävä Euroopan investointihankeportaalin teknisestä eritelmästä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Perustetaan Euroopan investointihankeportaali, jäljempänä 'investointihankeportaali'.

Hyväksytään sen tekninen eritelmä, sellaisena kuin se esitetään liitteessä.

2 artikla

Hankkeiden sisällyttämisessä investointihankeportaaliin on noudatettava seuraavia kriteerejä:

- a) hanketta (tai pienemmistä hankkeista koostuvaa ohjelmaa) varten tarvittavien investointien on oltava vähintään 10 miljoonaa euroa;
- b) hankkeen on kuuluttava johonkin asetuksen (EU) 2015/1017 9 artiklan 2 kohdassa luetelluista osa-alueista;
- c) hankkeen toteuttajan on oltava johonkin jäsenvaltioon sijoittautunut oikeussubjekti;
- d) hankkeen on oltava unionin oikeuden ja kyseeseen tulevan jäsenvaltion lainsäädännön mukainen;
- e) hankkeen on oltava sellainen, että sen toteuttamisen odotetaan käynnistyvän kolmen vuoden kuluessa siitä, kun hankkeen sisällyttämistä investointihankeportaaliin on haettu.

3 artikla

Yksityisiltä hankkeiden toteuttajilta veloitetaan hakemuksen käsittelymaksu, joka on enintään 250 euroa hanketta kohti.

Julkiset hankkeiden toteuttajat on vapautettu tästä maksusta.

Maksutulot otetaan määrärahoiksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 ⁽²⁾ 21 artiklan 4 kohdan ja asetuksen (EU) 2015/1017 15 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

⁽¹⁾ EUVL L 169, 1.7.2015, s. 1.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) N:o 966/2012, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta (EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1).

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu 2015 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 2015.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
Jean-Claude JUNCKER

LIITE

EUROOPAN INVESTOINTIHANKEPORTAALIN TEKNINEN ERITELMÄ

1. YLEISKUVAUS

Asetuksen (EU) 2015/1017 15 artiklan mukaisesti perustettu Euroopan investointihankeportaali, jäljempänä 'investointihankeportaali', on julkinen verkkoportaali, johon on koottu unionissa toteutettavia investointihankkeita ja jonka avulla näihin hankkeisiin pyritään saamaan investointeja kaikkialta maailmasta. Investointihankeportaalin päätavoitteena on edistää ja nopeuttaa investointihankkeiden suunnittelua ja toteuttamista unionissa ja näin auttaa lisäämään työllisyyttä ja talouskasvua. Hankkeen julkaiseminen investointihankeportaalissa ei tarkoita sitä, että Euroopan komissio tai Euroopan investointipankki (EIP) olisi hyväksynyt hankkeen, ja myös sellaisille hankkeille, joita ei ole julkaistu portaalissa, voidaan myöntää unionin tai EIP:n rahoitustukea. Investointihankeportaalin odotetaan aloittavan toimintansa tammikuussa 2016.

Investointihankeportaalin tärkeimmät osatekijät ovat:

- i) hankekuvaukset sisältävä tietokanta (hankekuvauksella tarkoitetaan yksittäisestä portaaliin sisältyvästä hankkeesta laadittua jäsenneltyä tiivistelmää);
- ii) interaktiivinen hankekartta; ja
- iii) interaktiivinen taulukkomuotoinen hankehakemisto.

Portaalissa olevat hankkeet ryhmitellään osa-alueisiin, jotka perustuvat asetuksen (EU) 2015/1017 9 artiklan 2 kohdassa lueteltuihin tavoitteisiin ja luokkiin.

2. INVESTOINTIHANKEPORTAALIN HALLINNOINTI JA SUHTEET HANKKEIDEN TOTEUTTAJIIN JA VERKKOSIVUSTON KÄYTTÄJIIN

Investointihankeportaalia hallinnoi Euroopan komissio, ja jäsenvaltiot voivat osallistua sen hallinnointiin. Investointihankeportaalin sisällön tuottajina ovat hankkeiden toteuttajat eli yksityiset ja julkiset oikeussubjektit.

Hankkeiden toteuttajat ja muut verkkosivuston rekisteröityneet käyttäjät voivat osallistua investointihankeportaalin toimintaan, jos ne hyväksyvät investointihankeportaalin ehdot. Näillä ehdoilla pyritään varmistamaan, että hankkeiden toteuttajilta saadut portaalissa julkaistut tiedot ovat laadukkaita. Samalla niissä korostetaan sitä, ettei Euroopan komissio takaa julkaistujen tietojen paikkansapitävyyttä eikä sitä voida saattaa vastuuseen mistään hankkeen julkaisemisesta seurauksena olevasta vaatimuksesta.

Verkkosivustolla on vastuuvapauslauseke, jolla ilmoitetaan käyttäjille, ettei Euroopan komissio voi taata julkaistujen tietojen paikkansapitävyyttä ja että mahdollisten investojien on huolehdittava siitä, että ne arvioivat hankkeet, muun muassa niiden taloudelliset ja kaikki muut investointipäätöksen kannalta merkitykselliset näkökohdat, käyttämällä omia tavanomaisia due diligence -menettelyjä.

3. HANKKEIDEN ALKUARVIOINTI

Euroopan komission yksiköt suorittavat hankkeiden alkuarvioinnin tämän päätöksen 2 artiklassa säädettyjen portaaliin sisällyttämistä koskevien kriteereiden mukaisesti. Jäsenvaltioita pyydetään nimeämään yksi tai useampi yhteystaho ja allekirjoittamaan palvelutasosopimukset, joissa määritellään, miten ne osallistuvat hankkeiden alkuarvointiin. Siitä, miten EIP edistää investointihankeportaalia, tehdään palvelutasosopimus. Jotkin validointiprosessiin sisältyvät tekniset tehtävät, kuten hankkeen toteuttajan tunnistetietojen todentaminen, voidaan ulkoistaa kolmansille osapuolille.

Hankkeiden toteuttajien toimittamia tietoja ei julkaista, jos ne eivät pidä paikkaansa tai jos niiden julkaiseminen voi aiheuttaa oikeudellisia riskejä tai maineriskejä Euroopan komissiolle tai jäsenvaltioille tai molemmille. Hanketta koskevat tiedot poistetaan investointihankeportaalista, jos niitä ei ole saatettu ajan tasalle kolmeen vuoteen.

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

KÄÄNNÖS

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2014,

annettu 7 päivänä marraskuuta 2014,

oman työjärjestyksensä ja assosiaatiokomitean työjärjestyksen hyväksymisestä [2015/1215]

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 4 artiklan, 5 artiklan 2 kohdan, 7 artiklan 3 kohdan ja 8 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 353 artiklan 4 kohdan perusteella sopimuksen IV osaa on sovellettu 1 päivästä elokuuta 2013 Nicaraguan, Hondurasin ja Panaman osalta, 1 päivästä lokakuuta 2013 El Salvadorin ja Costa Rican osalta ja 1 päivästä joulukuuta 2013 Guatemalan osalta.
- (2) Sopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon edistämiseksi sen institutionaalinen kehys olisi luotava mahdollisimman pian.
- (3) Jollei sopimuksessa toisin määrätä, assosiaationeuvosto valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa ja vahvistaa oman työjärjestyksensä sekä assosiaatiokomitean ja alakomiteoiden työjärjestykset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Hyväksytään assosiaationeuvoston työjärjestys, sellaisena kuin se on esitetty liitteessä A, sekä assosiaatiokomitean ja alakomiteoiden työjärjestykset, sellaisina kuin ne on esitetty liitteessä B.

Tämä päätös hyväksytään kirjallisella menettelyllä. Se tulee voimaan päivänä, jona sihteeristö on vastaanottanut tämän päätöksen kaikkien osapuolten asianmukaisesti allekirjoittamana.

Tehty San Joséssa Costa Ricassa 7 päivänä marraskuuta 2014.

LIITE A

ASSOSIAATIONEUVOSTON TYÖJÄRJESTYS

1 artikla

Yleiset säännökset

1. Assosiaationeuvosto, joka on perustettu Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti, suorittaa sopimuksen 4 artiklan 2 kohdassa määrättyt tehtävänsä ja vastaa sopimuksen yleisestä täytäntöönpanosta sekä muista keskinäisen edun kannalta tärkeitä kahdenvälisistä, monenvälisistä ja kansainvälisistä kysymyksistä.
2. Assosiaationeuvosto koostuu sopimuksen 5 ja 345 artiklassa määrätyin tavoin EU-osapuolen ja Keski-Amerikka-osapuolen kunkin tasavallan ministeritason edustajista, tapauksen mukaan, ja ottaen huomioon kussakin istunnossa käsiteltävät asiat. Tarvittaessa ja jos osapuolet niin sopivat, assosiaationeuvosto kokoontuu valtion- tai hallitusten päämiesten tasolla.
3. Suorittaessaan yksinomaan tai pääasiassa sille sopimuksen IV osassa uskottuja tehtäviä assosiaationeuvosto koostuu sopimuksen 345 artiklassa määrätyin tavoin sellaisista EU-osapuolen edustajista ja Keski-Amerikka-osapuolen kunkin tasavallan ministereistä, jotka vastaavat kauppaan liittyvistä asioista.
4. Kuten sopimuksen 352 artiklan 3 kohdassa määrätään, Keski-Amerikka-osapuolen tasavallat toimivat yhdessä sopimuksen institutionaalisen kehyksen päätöksenteossa; päätösten tekeminen ja suositusten antaminen edellyttää niiden yksimielisyyttä.
5. Tässä työjärjestyksessä oleva viittaus "osapuoliin" on sopimuksen 352 artiklan määritelmän mukainen.

2 artikla

Puheenjohtaja

Euroopan unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja ja Keski-Amerikka-osapuolen ministeritason edustaja toimivat vuorotellen assosiaationeuvoston puheenjohtajana 12 kuukauden ajan. Ensimmäinen kausi alkaa assosiaationeuvoston ensimmäisen kokouksen päivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta samana vuonna.

3 artikla

Kokoukset

1. Assosiaationeuvosto kokoontuu säännöllisesti enintään kahden vuoden välein. Osapuolen pyynnöstä voidaan järjestää assosiaationeuvoston erityisistuntoja, jos osapuolet niin sopivat.
2. Kukin assosiaationeuvoston istunto pidetään asianmukaisesti ja osapuolten sopimana ajankohtana.
3. Assosiaationeuvoston sihteerit kutsuvat yhdessä assosiaationeuvoston kokoukset koolle assosiaationeuvoston puheenjohtajan suostumuksella.
4. Assosiaationeuvoston kokouksia voidaan, poikkeuksellisesti ja jos osapuolet niin sopivat, pitää teknisillä keinoilla, kuten videokokouksena.

*4 artikla***Edustajat**

1. Assosiaationeuvoston jäsenten ollessa estyneinä kokouksiin voivat osallistua heidän edustajansa. Jos jäsen haluaa käyttää tällä tavoin edustajaa, hänen on kirjallisesti ilmoitettava puheenjohtajalle edustajansa nimi ennen sen kokouksen alkua, jossa hänellä on edustaja.
2. Assosiaationeuvoston jäsenen edustajalla on kaikki kyseisen jäsenen oikeudet.

*5 artikla***Valtuuskunnat**

1. Assosiaationeuvoston jäsenten mukana voi olla virkamiehiä. Kunkin osapuolten valtuuskunnan aiottu kokoonpano on ilmoitettava puheenjohtajalle sihteeristön välityksellä ennen kutakin kokousta.
2. Assosiaationeuvosto voi osapuolten sopimuksesta kutsua muita kuin jäseniä osallistumaan kokouksiinsa tarkkailijoina tai antamaan tietoja erityisestä aiheesta.

*6 artikla***Sihteeristö**

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja Keski-Amerikka-osapuolen virkamies toimivat yhdessä assosiaationeuvoston sihteerinä.

*7 artikla***Kirjeenvaihto**

1. Assosiaationeuvostolle osoitettu kirjeenvaihto ohjataan joko EU-osapuolen tai Keski-Amerikka-osapuolen tasavaltojen sihteerille, joka puolestaan ilmoittaa siitä toiselle sihteerille.
2. Sihteeristö huolehtii siitä, että kirjeenvaihto toimitetaan puheenjohtajalle ja että se jaetaan tarvittaessa assosiaationeuvoston muille jäsenille.
3. Sihteeristö toimittaa kirjeenvaihdon Euroopan komission pääsihteeristölle, Euroopan ulkosuhdehallinnolle, jäsenvaltioiden pysyville edustustoille ja Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle sekä Brysselissä, Belgiassa oleville Keski-Amerikka-osapuolen tasavaltojen suurlähetystöille, samoin kuin tarvittaessa jäljennöksen siitä ulkoasioista vastaaville ministeriöille tai kauppaan liittyvistä asioista vastaaville ministeriöille.
4. Sihteeristö toimittaa assosiaationeuvoston puheenjohtajan tiedonannot niiden vastaanottajille, ja ne jaetaan tarvittaessa assosiaationeuvoston muille jäsenille 3 kohdassa mainittuihin osoitteisiin.

*8 artikla***Luottamuksellisuus**

1. Jollei toisin päätetä, assosiaationeuvoston kokoukset eivät ole julkisia.
2. Kun osapuoli toimittaa assosiaationeuvostolle luottamuksellisiksi määriteltyjä tietoja, toisen osapuolen on käsiteltävä kyseisiä tietoja sopimuksen 336 artiklan 2 kohdassa kuvatun menettelyn mukaisesti.

3. Kukin osapuoli voi päättää assosiaationeuvoston päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

9 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii kutakin kokousta varten alustavan esityslistan. Assosiaationeuvoston sihteerit lähettävät sen 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 kalenteripäivää ennen kokouksen alkua.

Alustavaan esityslistaan sisältyvät asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle viimeistään 21 kalenteripäivää ennen kokouksen alkua. Näitä asioita ei kuitenkaan oteta alustavalle esityslistalle, jos niihin liittyviä asiakirjoja ei ole toimitettu sihteereille ennen esityslistan lähettämispäivää.

2. Assosiaationeuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Osapuolten niin sopiessa esityslistalle voidaan ottaa asioita, joita ei ole merkitty alustavaan esityslistaan.

3. Puheenjohtaja voi osapuolia kuultuaan lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

10 artikla

Pöytäkirja

1. Sihteerit laativat yhdessä kustakin kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen.

2. Pöytäkirja sisältää yleensä kunkin esityslistalla olevan asian osalta:

a) assosiaationeuvostolle toimitetut asiakirjat;

b) lausumat, jotka assosiaationeuvoston jäsen on pyytänyt kirjattaviksi; ja

c) osapuolten sopimat asiat, kuten hyväksytyt päätökset, sovitut lausumat ja tehdyt päätelmät.

3. Pöytäkirjaluonnos toimitetaan assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi. Se on hyväksyttävä 45 kalenteripäivän kuluessa kustakin assosiaationeuvoston kokouksesta. Puheenjohtaja ja kumpikin sihteeri allekirjoittavat hyväksytyn pöytäkirjan. Sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kullekin 7 artiklassa tarkoitettulle vastaanottajalle.

11 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Assosiaationeuvosto hyväksyy päätöksiä ja antaa suosituksia osapuolten yhteisellä sopimuksella, ja Keski-Amerikka-osapuolen tasavallat ja EU-osapuoli allekirjoittavat ne.

2. Assosiaationeuvosto voi osapuolten niin sopiessa hyväksyä päätöksiä ja antaa suosituksia myös kirjallista menettelyä noudattaen. Tätä varten assosiaationeuvoston puheenjohtajan on 7 artiklan mukaisesti toimitettava ehdotettu teksti kirjallisesti sen jäsenille, ja jäsenillä on 21 kalenteripäivää aikaa ilmoittaa kaikki siihen haluamansa varaumat ja muutokset. Kun tekstistä on sovittu, EU-osapuolen ja kunkin Keski-Amerikka-osapuolen tasavallan edustajat allekirjoittavat päätöksen tai suosituksen itsenäisesti ja yksi kerrallaan.

3. Assosiaationeuvoston asiakirjat otsikoidaan sopimuksen 6 artiklassa tarkoitetuiksi "päätoiksi" tai "suositukseksi". Assosiaationeuvoston sihteeristö antaa kaikille päätöksille ja suosituksille järjestysnumeron, niiden hyväksymis- tai antamispäivän ja kuvauksen niiden kohteesta. Kussakin päätöksessä ilmoitetaan sen voimaantulopäivä ja sen on oltava Keski-Amerikka-osapuolen tasavaltojen ja EU-osapuolen allekirjoittama.
4. Kummankin sihteerin on todistettava assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset oikeiksi.
5. Päätökset ja suositukset toimitetaan kullekin tämän työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitettulle vastaanottajalle.
6. Kukin osapuoli voi päättää assosiaationeuvoston päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

12 artikla

Kielet

1. Assosiaationeuvoston viralliset kielet ovat espanja ja jokin toinen osapuolten sopima sopimuksen todistusvoimainen kieli.
2. Jollei toisin päätetä, assosiaationeuvosto tekee ratkaisunsa näillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

13 artikla

Kulut

1. Kukin osapuoli vastaa sille assosiaationeuvoston kokouksiin osallistumisesta aiheutuvista kuluista, sekä henkilöstö-, matka- ja oleskelukulujen osalta sekä posti- ja televiestintäkuluista.
2. Kokouksen järjestävä osapuoli vastaa kokouksen järjestelyihin liittyvistä kuluista sekä asiakirjojen kopiointikuluista.
3. Kuluista, jotka aiheutuvat kokousten tulkkauksesta ja asiakirjojen kääntämisestä espanjaksi tai espanjasta ja tämän työjärjestyksen 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulle assosiaationeuvoston toiselle viralliselle kielelle tai kyseisestä toisesta kielestä, vastaa kokouksen järjestävä osapuoli. Tulkkauksesta ja kääntämisestä muille kielille tai muista kielistä vastaa suoraan tätä koskevan pyynnön esittänyt osapuoli.

14 artikla

Assosiaatiokomitea

1. Sopimuksen 7 artiklan mukaisesti assosiaationeuvostoa avustaa sen tehtävien hoidossa assosiaatiokomitea. Komitea koostuu EU-osapuolen edustajista ja Keski-Amerikka-osapuolen edustajista sopimuksessa määrättyllä tasolla.
2. Assosiaatiokomitea valmistelee assosiaationeuvoston kokoukset ja sen käsiteltävät asiat⁽¹⁾, panee tarvittaessa täytäntöön assosiaationeuvoston päätökset ja varmistaa yleisesti assosiaatiosuhteen jatkuvuuden ja sopimuksen asianmukaisen toiminnan. Se tutkii kaikki assosiaationeuvoston sen käsiteltäviksi toimittamat asiat sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin sopimuksen päivittäisen täytäntöönpanon yhteydessä. Se tekee ehdotuksia ja antaa päätös- ja suositusluonnoksia assosiaationeuvostolle sen hyväksyttäväksi. Sopimuksen 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto voi valtuuttaa assosiaatiokomitean hyväksymään päätöksiä puolestaan.

⁽¹⁾ Sopimuksen IV osan osalta assosiaatiokomitea suorittaa tämän tehtävän tiiviissä yhteistyössä sopimuksen 347 artiklan mukaisesti nimettyjen koordinaattorien kanssa.

3. Siinä tapauksessa, että sopimuksessa on viittaus neuvotteluvelvoitteeseen tai -mahdollisuuteen tai osapuolet päättävät yhteisestä sopimuksesta neuvotella keskenään, nämä neuvottelut voidaan käydä assosiaatiokomiteassa, paitsi jos sopimuksessa toisin määrätään. Neuvottelut voivat jatkua assosiaationeuvostossa, jos osapuolet niin sopivat.

15 artikla

Työjärjestyksen muuttaminen

Tätä työjärjestystä voidaan muuttaa 11 artiklan määräysten mukaisesti.

LIITE B

ASSOSIAATIOKOMITEAN JA ALAKOMITEOIDEN TYÖJÄRJESTYS

1 artikla

Yleiset säännökset

1. Assosiaatiokomitea, joka on perustettu Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', 7 artiklan mukaisesti, suorittaa sopimuksessa määrätty tehtävänsä ja vastaa sopimuksen yleisestä täytäntöönpanosta.
2. Assosiaatiokomitea koostuu sopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa ja 346 artiklassa määrätyn tavoin EU-osapuolen ja Keski-Amerikka-osapuolen kunkin tasavallan korkean tason virkamiesedustajista, joilla on pätevyys tietyssä istunnossa käsiteltävien yksittäisten asioiden alalla.
3. Suorittaessaan sille sopimuksen IV osassa uskottuja tehtäviä assosiaatiokomitea koostuu sopimuksen 346 artiklassa määrätyn tavoin sellaisista Euroopan komission ja kunkin Keski-Amerikka-osapuolen tasavallan korkean tason virkamiehistä, jotka vastaavat kauppaan liittyvistä asioista. Assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimivan osapuolen edustaja toimii puheenjohtajana.
4. Kuten sopimuksen 352 artiklan 3 kohdassa määrätään, Keski-Amerikka-osapuolen tasavallat toimivat yhdessä sopimuksen institutionaalisen kehyksen päätöksenteossa; päätösten tekeminen ja suositusten antaminen edellyttää niiden yksimielisyyttä.
5. Tässä työjärjestyksessä oleva viittaus "osapuoliin" on sopimuksen 352 artiklan määritelmän mukainen.

2 artikla

Puheenjohtaja

EU-osapuoli ja Keski-Amerikka-osapuoli toimivat vuorotellen assosiaatiokomitean puheenjohtajana 12 kuukauden ajan. Puheenjohtajan on oltava assosiaatiokomitean jäsen. Ensimmäinen kausi alkaa assosiaatiokomitean ensimmäisen kokouksen päivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta samana vuonna.

3 artikla

Kokoukset

1. Jolleivät osapuolet toisin sovi, assosiaatiokomitea kokoontuu säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Osapuolen pyynnöstä voidaan järjestää assosiaatiokomitean erityisistuntoja, jos osapuolet niin sopivat.
2. Puheenjohtaja kutsuu assosiaatiokomitean kunkin kokouksen koolle osapuolten sopimana ajankohtana ja niiden sopimassa paikassa. Assosiaatiokomitean sihteeristö toimittaa kokouskutsun viimeistään 28 kalenteripäivää ennen kokouksen alkua, jolleivät osapuolet toisin sovi.
3. Assosiaatiokomitean sääntömääräiset kokoukset kutsutaan aina kun se on mahdollista mukaan koolle hyvissä ajoin ennen assosiaationeuvoston sääntömääräistä kokousta.
4. Assosiaatiokomitean kokouksia voidaan, poikkeuksellisesti ja jos osapuolet niin sopivat, pitää millä tahansa sovitulla teknisillä keinoilla.

*4 artikla***Edustajat**

1. Kukin osapuoli ilmoittaa toisille osapuolille tiedoksi luettelon edustajistaan assosiaatiokomiteassa, jäljempänä 'jäsenet', käsiteltävänä olevien eri asioiden osalta. Assosiaatiokomitean sihteeristö hallinnoi luetteloa.
2. Jos jäsen haluaa käyttää varaedustajaa tietyssä kokouksessa, hänen on ilmoitettava varaedustajansa nimi kirjallisesti assosiaatiokomitean muille osapuolille ennen kyseistä kokousta. Jäsenen varaedustajalla on kaikki kyseisen jäsenen oikeudet.

*5 artikla***Valtuuskunnat**

Assosiaatiokomitean jäsenten mukana voi olla muita virkamiehiä. Kokoukseen osallistuvan valtuuskuntien suunniteltu kokoonpano on ilmoitettava osapuolille sihteeristön välityksellä.

*6 artikla***Sihteeristö**

EU-osapuolen virkamies ja Keski-Amerikka-osapuolen jonkin tasavallan virkamies, joka vaihtuu Keski-Amerikka-osapuolen tasavaltojen tätä tarkoitusta varten vahvistamien ohjeiden mukaisesti, toimivat yhdessä assosiaatiokomitean sihteereinä.

*7 artikla***Kirjeenvaihto**

1. Assosiaatiokomitealle osoitettu kirjeenvaihto ohjataan joko EU-osapuolen tai Keski-Amerikka-osapuolen tasavallan sihteerille, joka puolestaan ilmoittaa siitä toiselle sihteerille.
2. Sihteeristö huolehtii siitä, että assosiaatiokomitealle osoitettu kirjeenvaihto toimitetaan komitean puheenjohtajalle ja jaetaan tarvittaessa tämän työjärjestyksen 8 artiklassa tarkoitettuina asiakirjoina.
3. Sihteeristö toimittaa assosiaatiokomitean puheenjohtajan lähettämän kirjeenvaihdon osapuolille ja jakaa sen tarvittaessa tämän työjärjestyksen 8 artiklassa tarkoitettuina asiakirjoina.

*8 artikla***Asiakirjat**

1. Jos asioiden käsittely assosiaatiokomiteassa perustuu niitä tukeviin asiakirjoihin, sihteeristö numeroi tällaiset asiakirjat ja jakaa ne jäsenille.
2. Kumpikin sihteeri on vastuussa asiakirjojen jakelusta oman osapuolensa asianomaisille assosiaatiokomitean jäsenille ja jäljennöksen ottamisesta järjestelmällisesti toista sihteerää varten.

*9 artikla***Luottamuksellisuus**

1. Jollei toisin päätetä, assosiaatiokomitean kokoukset eivät ole julkisia.

2. Kun osapuoli toimittaa assosiaatiokomitealle, alakomiteoille, työryhmille tai muille elimille luottamukselliseksi määriteltäviä tietoja, toisen osapuolen on käsiteltävä kyseisiä tietoja sopimuksen 336 artiklan 2 kohdassa kuvatus menettelyn mukaisesti.

3. Kukin osapuoli voi päättää assosiaatiokomitean päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

10 artikla

Kokousten esityslistat

1. Assosiaatiokomitean sihteeristö laatii kutakin kokousta varten osapuolten tekemien ehdotusten perusteella alustavan esityslistan. Se toimitetaan yhdessä asianomaisten asiakirjojen kanssa assosiaatiokomitean puheenjohtajalle ja komitean jäsenille viimeistään 15 kalenteripäivää ennen kokouksen alkua tämän työjärjestyksen 8 artiklassa tarkoitettuina asiakirjoina.

2. Alustavaan esityslistaan sisältyvät asiat, joiden esityslistalle ottamista koskevan pyynnön ja muut tarvittavat asiakirjat assosiaatiokomitean sihteeristö on vastaanottanut osapuolelta viimeistään 21 kalenteripäivää ennen kyseisen kokouksen alkua.

3. Assosiaatiokomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Osapuolten niin sopiessa esityslistalle voidaan ottaa asioita, joita ei ole merkitty alustavaan esityslistaan.

4. Assosiaatiokomitean istunnon puheenjohtaja voi osapuolten suostumuksella kutsua kokoukseen tapauskohtaisesti tarkkailijoita tai asiantuntijoita antamaan tietoa erityisistä aiheista.

5. Assosiaatiokomitean istunnon puheenjohtaja voi osapuolia kuultuaan lyhentää 1 ja 2 kohdassa asetettuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

11 artikla

Pöytäkirja

1. Sihteerit laativat yhdessä kustakin kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen tavallisesti 21 kalenteripäivän kuluessa kokouksen päättymisestä.

2. Pöytäkirja sisältää yleensä kunkin esityslistalla olevan asian osalta:

- a) assosiaatiokomitealle toimitetut asiakirjat;
- b) lausumat, jotka assosiaatiokomitean jäsen on pyytänyt kirjattaviksi;
- c) osapuolten sopimat asiat, kuten hyväksytyt päätökset, annetut suositukset, sovitut lausumat ja erityisistä asiakohdista tehdyt päätelmät.

3. Pöytäkirjassa on myös oltava luettelo kokoukseen osallistuneista jäsenistä tai heidän varaedustajistaan sekä luettelo heidän mukanaan seuranneiden valtuuskuntien jäsenistä ja luettelo kokoukseen osallistuneista mahdollisista tarkkailijoista tai asiantuntijoista.

4. Osapuolten on hyväksyttävä pöytäkirja kirjallisesti kokousta seuraavien 28 kalenteripäivän kuluessa. Assosiaatiokomitean puheenjohtaja ja kumpikin sihteeri allekirjoittavat hyväksytyn pöytäkirjan. Sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kullekin osapuolelle.

5. Jollei toisin sovita, assosiaatiokomitea laatii kokouksessa sovitut toimet yhteen kokoavan toimintasuunnitelman, jonka täytäntöönpanoa tarkastellaan uudelleen seuraavassa kokouksessa.

*12 artikla***Päätökset ja suositukset**

1. Erityisissä tapauksissa, joissa assosiaatiokomitealle on sopimuksessa annettu päätäntävaltaa tai joissa assosiaationeuvosto on siirtänyt sille tällaiset valtuudet, assosiaatiokomitea hyväksyy päätökset ja antaa suositukset osapuolten yhteisellä sopimuksella, ja Keski-Amerikka-osapuolen tasavallat ja EU-osapuoli allekirjoittavat ne komitean kokousten aikana.
2. Assosiaatiokomitea voi osapuolten niin sopiessa hyväksyä päätöksiä ja antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen. Tätä varten assosiaationeuvoston puheenjohtajan on 8 artiklan mukaisesti toimitettava ehdotettu teksti kirjallisesti sen jäsenille, ja jäsenillä on 21 kalenteripäivää aikaa ilmoittaa kaikki siihen haluamansa varaukset ja muutokset. Kun tekstistä on sovittu, EU-osapuolen ja kunkin Keski-Amerikka-osapuolen tasavallan edustajat allekirjoittavat päätöksen tai suosituksen itsenäisesti ja yksi kerrallaan.
3. Assosiaatiokomitean asiakirjat otsikoidaan "pätöksiksi" tai "suosituksiksi". Assosiaationeuvoston sihteeristö antaa kaikille päätöksille ja suosituksille järjestysnumeron, niiden hyväksymis- tai antamispäivän ja kuvauksen niiden kohteesta. Kussakin päätöksessä ilmoitetaan sen voimaantulopäivä ja sen on oltava Keski-Amerikka-osapuolen tasavaltojen ja EU-osapuolen allekirjoittama.

*13 artikla***Kertomukset**

Assosiaatiokomitea raportoi assosiaationeuvostolle omasta toiminnastaan ja alakomiteoidensa, työryhmien ja muiden elinten toiminnasta kussakin assosiaationeuvoston sääntömääräisessä kokouksessa.

*14 artikla***Kielet**

1. Assosiaatiokomitean viralliset kielet ovat espanja ja jokin toinen osapuolten sopima sopimuksen todistusvoimainen kieli.
2. Jollei toisin päätetä, assosiaatiokomitea tekee ratkaisunsa näillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

*15 artikla***Kulut**

1. Kukin osapuoli vastaa sille assosiaatiokomitean kokouksiin osallistumisesta aiheutuvista kuluista, sekä henkilöstö-, matka- ja oleskelukulujen osalta että posti- ja televiestintäkuluista.
2. Kokouksen järjestävä osapuoli vastaa kokouksen järjestelyihin liittyvistä kuluista sekä asiakirjojen kopiointikuluista.
3. Kuluista, jotka aiheutuvat kokousten tulkkauksesta ja asiakirjojen kääntämisestä espanjaksi tai espanjasta ja tämän työjärjestyksen 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulle assosiaationeuvoston toiselle viralliselle kielelle tai kyseisestä toisesta kielestä, vastaa kokouksen järjestävä osapuoli. Tulkkauksesta ja kääntämisestä muille kielille tai muista kielistä vastaa suoraan tätä koskevan pyynnön esittänyt osapuoli.

*16 artikla***Työjärjestyksen muuttaminen**

Tätä työjärjestystä voidaan muuttaa 12 artiklan määräysten mukaisesti.

*17 artikla***Alakomiteat ja erityistyöryhmät**

1. Assosiaatiokomitea voi sopimuksen 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti päättää perustaa muita kuin sopimuksessa määrättyjä alakomiteita tai erityistyöryhmiä avustamaan itseään tehtäviensä hoitamisessa. Assosiaatiokomitea voi päättää tällaisten alakomiteoiden tai työryhmien lakkauttamisesta tai määritellä niiden tehtäväkuvauksen tai muuttaa sitä. Jollei toisin päätetä, nämä alakomiteat toimivat assosiaatiokomitean alaisuudessa, jolle ne raportoivat kunkin kokouksensa jälkeen.

2. Jollei sopimuksessa toisin määrätä tai assosiaationeuvostossa toisin sovita, tätä työjärjestystä sovelletaan soveltuvin osin kaikkiin alakomiteoihin, lautakuntiin tai erityistyöryhmiin seuraavin mukautuksin:

- a) kukin osapuoli ilmoittaa kirjallisesti toisille osapuolille luettelon näissä elimissä olevista osallistujistaan ja heidän tehtävänsä. Assosiaatiokomitean sihteeristö hallinnoi näitä luetteloita;
 - b) kaikki asiaankuuluva kirjeenvaihto, asiakirja-aineisto ja yhteydenpito yhteyspisteiden välillä toimitetaan samanaikaisesti myös assosiaatiokomitean sihteeristölle;
 - c) jollei sopimuksessa toisin määrätä tai osapuolet toisin sovi, alakomiteoilla, lautakunnilla tai työryhmillä on ainoastaan valtuudet antaa suosituksia.
-

KÄÄNNÖS

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 2/2014,**annettu 7 päivänä marraskuuta 2014,****X osastossa tarkoitettua riitojen ratkaisemista koskevan työjärjestyksen sekä paneelin jäseniin ja sovittelijoihin sovellettavien menettelysääntöjen hyväksymisestä [2015/1216]**

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan, 319 artiklan, 325 artiklan ja 328 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto käyttää päätösvaltaa sopimuksessa määrätyissä tapauksissa.
- (2) Sopimuksen 328 artiklan 1 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto hyväksyy ensimmäisessä kokouksessaan X osaston mukaista riitojen ratkaisemista koskevan työjärjestyksen ja menettelysäännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Hyväksytään sopimuksen X osaston mukaista riitojen ratkaisemista koskeva työjärjestys, sellaisena kuin se on esitetty liitteessä A, sekä paneelin jäseniin ja sovittelijoihin sovellettavat menettelysäännöt, sellaisina kuin ne on esitetty liitteessä B.

Tämä päätös hyväksytään kirjallisella menettelyllä. Se tulee voimaan päivänä, jona sihteeristö on vastaanottanut tämän päätöksen kaikkien osapuolten asianmukaisesti allekirjoittamana.

Tehty San Josessa Costa Ricassa 7 päivänä marraskuuta 2014.

LIITE A

SOPIMUKSEN X OSASTON MUKAISTA RIITOJEN RATKAISEMISMENETTELİYÄ KOSKEVA TYÖJÄRJESTYS

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1. Tässä työjärjestyksessä oleva viittaus artiklaan tai osastoon on viittaus joko sopimuksen asianomaiseen artiklaan tai sopimuksen riitojen ratkaisemista koskevaan X osastoon kokonaisuudessaan.
2. Sovellettaessa mainitun osaston määräyksiä ja tämän työjärjestyksen mukaisesti käytetään seuraavia käsitteitä:
 - a) 'neuvonantajalla' tarkoitetaan henkilöä, jonka osapuoli on palkannut tai nimittänyt neuvomaan tai avustamaan itseään paneelimenettelyssä;
 - b) 'sopimuksella' tarkoitetaan Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehtyä sopimusta;
 - c) 'avustajalla' tarkoitetaan henkilöä, joka paneelin jäsenen tai paneelin toimeksiannon mukaisesti suorittaa tutkimuksia tai avustaa paneelin jäsentä tai paneelia siten kuin riita edellytetään;
 - d) 'valituksen tehneellä osapuolella' tarkoitetaan osapuolta, joka pyytää paneelin asettamista 311 artiklan mukaisesti; se voi koostua yhdestä tai useammasta Keski-Amerikka-osapuolen tasavallasta;
 - e) 'päivällä' tarkoitetaan kalenteripäivää;
 - f) 'riidan osapuolilla' tarkoitetaan valituksen tehnyttä osapuolta ja valituksen kohteena olevaa osapuolta;
 - g) 'riidan osapuolella' tarkoitetaan valituksen tehnyttä osapuolta tai valituksen kohteena olevaa osapuolta;
 - h) 'virallisella vapaapäivällä' tarkoitetaan lauantaita ja sunnuntaita samoin kuin kaikkia muitakin päiviä, jotka osapuoli on virallisesti vahvistanut virallisiksi vapaapäiviksi ⁽¹⁾;
 - i) 'paneelilla' tarkoitetaan 312 artiklan mukaisesti asetettua paneelia;
 - j) 'paneelin jäsenellä' tarkoitetaan 312 artiklan mukaisesti asetetun paneelin jäsentä;
 - k) 'valituksen kohteena olevalla osapuolella' tarkoitetaan osapuolta, jonka väitetään rikkovan sopimuksen 309 artiklassa tarkoitettuja määräyksiä; se voi koostua yhdestä tai useammasta Keski-Amerikka-osapuolen tasavallasta;
 - l) 'osapuolen edustajalla' tarkoitetaan osapuolen ministeriön, viraston tai muun julkisen elimen nimeämää työntekijää tai henkilöä.
3. Valituksen kohteena oleva osapuoli vastaa riitojenratkaisumenettelyn logistisesta hallinnosta, erityisesti kokousten järjestämisestä, jollei toisin sovita. Riidan osapuolet jakavat kuitenkin järjestelyistä aiheutuvat kustannukset, paneelin jäsenten kustannukset ja kääntämiseen liittyvät kustannukset mukaan luettuina.

ASIAKIRJOJEN, ILMOITUSTEN JA MUIDEN TIEDONANTOJEN TOIMITTAMINEN

4. Riidan osapuolten ja paneelin on toimitettava kaikki pyynnöt, ilmoitukset, kirjalliset lausumat ja muut asiakirjat vastaanottotodistusta vastaan, kirjattuna lähetyksenä, lähettipalvelua käyttäen, telekopiona, teleksinä, sähköpostilla, internetlinkkinä tai muulla televiestintävälineellä, jolla asiakirjan lähettämisestä tai vastaanottamisesta jää tosite. Asiakirjan toimittavan osapuolen osalta toimituspäivänä pidetään lähettämistä koskevassa tositteessa mainittua päivämäärää. Asiakirjan vastaanottavan osapuolen osalta toimituspäivänä pidetään vastaanottamista koskevassa tositteessa mainittua päivämäärää. Aikaa, joka kuluu asiakirjan toimituspäivän ja sen tosiasiallisen vastaanottamispäivän välillä, ei oteta huomioon laskettaessa menettelyjen määräaikoja.

⁽¹⁾ Tähän sisältyvät pysyvät vapaapäivät, mukaan luettuina muun muassa uskonnolliset tai historialliset vapaapäivät, samoin kuin muut ei-pysyvät vapaapäivät.

5. Riidan osapuolen on samanaikaisesti toimitettava riidan toiselle osapuolelle 67 kohdassa tarkoitettuun toimistoon ja kullekin paneelin jäsenelle jäljennös kaikista kirjallisista lausumistaan. Jäljennös asiakirjasta on toimitettava myös sähköisessä muodossa. Vastaavasti riidan osapuolten ja paneelin on silloin, kun kyseessä olevassa osastossa niin määrätään, toimitettava jäljennös lausumista assosiaatiokomitealle.
6. Kaikki paneelin tekemät ilmoitukset on osoitettava menettelyn osapuolten toimistoille.
7. Pyynnöissä, ilmoituksissa, kirjallisissa lausumissa tai muissa paneelimenettelyyn liittyvissä asiakirjoissa olevat vähäiset kirjoitusvirheet voidaan oikaista toimittamalla uusi asiakirja, johon muutokset on merkitty selvästi.
8. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu viimeinen määräpäivä osuu menettelyn osapuolen viralliselle vapaapäivälle tai jos asianomainen toimisto on suljettu kyseisenä päivänä ylivoimaisen esteen vuoksi, asiakirja voidaan kyseisen osapuolen osalta toimittaa seuraavana arkipäivänä.

PANEELIMENETTELYN ALOITTAMINEN

9. Kun paneelin jäsen on nimitetty 312 artiklan mukaisesti, nimitetyillä paneelin jäsenillä on 10 päivää aikaa hyväksyä nimitys. Paneelin jäsenen antamaan hyväksyntään on liitettävä menettelysäännöissä vahvistettu alustava vakuutus.
10. Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi, henkilöt, jotka ovat toimineet sovittelijana tai muussa riitojen ratkaisemiseen liittyvässä tehtävässä, eivät voi toimia paneelin jäseninä myöhemmässä riita-asiassa, joka koskee samaa asiaa.
11. Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi, niiden on oltava yhteydessä paneeliin tai tavattava se seitsemän päivän kuluessa 312 artiklan 6 kohdan mukaisesta paneelin asettamisesta sellaisten kysymysten määrittämiseksi, joita riidan osapuolet tai paneeli pitävät asianmukaisina, mukaan luettuina muun muassa paneelin jäsenille ja muille henkilöille 63, 64 ja 65 kohdan mukaisesti maksettavat korvaukset ja kulut.

ENSIMMÄISET LAUSUMAT

12. Valituksen tehneen osapuolen on toimitettava ensimmäinen kirjallinen lausumansa 20 päivän kuluessa paneelin asettamispäivästä. Valituksen kohteena olevan osapuolen on toimitettava kirjallinen vastineensa 20 päivän kuluessa ensimmäisen kirjallisen lausuman toimittamispäivästä.

PANEELIEN TOIMINTA

13. Paneelin on vahvistettava työskentelysuunnitelmansa, jonka puitteissa riidan osapuolilla on riittävästi aikaa toteuttaa kaikki menettelyn vaiheet. Työskentelysuunnitelmassa vahvistetaan tarkat päivämäärät ja määräajat kaikkien asiaan liittyvien tiedonantojen, lausumien ja muiden asiakirjojen toimittamiselle sekä paneelin järjestämille mahdollisille kuulemisille. Paneeli voi, jollei 19 kohdasta muuta johdu, muuttaa työskentelysuunnitelmaa omasta aloitteestaan tai osapuolten kanssa neuvoteltuaan, ja sen on joka tapauksessa ilmoitettava riidan osapuolille viipymättä kaikista muutoksista työskentelysuunnitelmaan.
14. Paneelin puheenjohtaja toimii puheenjohtajana kaikissa paneelin kokouksissa. Paneeli voi valtuuttaa puheenjohtajan tekemään hallinnollisia ja menettelytapapäätöksiä.
15. Paneeli voi hoitaa tehtäviään erilaisin välinein kuten puhelimitse, telekopioitse, kirjattuna lähetyksenä, lähettipalvelua käyttäen, teleksinä, sähköllä, sähköpostilla, videoneuvottelujen tai internetlinkkien välityksellä, jollei sopimuksen IV osassa tai muualla toisin määrätä. Päätäessään käytettävästä välineestä paneelin on varmistettava, että nämä välineet eivät vähennä osapuolen oikeutta osallistua täysimääräisesti ja tehokkaasti menettelyyn.
16. Ainoastaan paneelin jäsenet voivat osallistua paneelin päätöksentekoon. Paneeli voi kuitenkin sallia avustajien, tulkkien tai kääntäjien läsnäolon asian käsittelyn aikana.
17. Menettelyä koskevan päätöksen tekeminen, mukaan luettua kyseistä asiaa koskeva paneelin päätös, on yksinomaan paneelin vastuulla eikä sitä saa siirtää muille.

18. Jos ilmenee menettelykysymys, jota ei ole käsitelty kyseessä olevan osaston eikä tämän työjärjestyksen määräyksissä, paneeli voi hyväksyä esillä olevaa riitaa varten asianmukaisen menettelyn, joka on yhteensopiva mainittujen määräysten kanssa.
19. Kun paneeli katsoo, että on tarpeen muuttaa jotain menettelyyn sovellettavaa määräaika tai tehdä muita menettelyyn liittyviä tai hallinnollisia mukautuksia, sen on ilmoitettava riidan osapuolille kirjallisesti muutoksen tai mukautuksen syyt ja tarvittava määräaika tai mukautus. Sopimuksen 317 artiklan 3 kohdassa asetettuja määräaikoja ei saa muuttaa kuin poikkeuksellisissa olosuhteissa.

PANEELIN JÄSENEEN KORVAAMINEN

20. Jos paneelin jäsen ei kykene osallistumaan menettelyyn, jättää tehtävänsä tai on korvattava toisella henkilöllä, uusi paneelin jäsen on valittava 312 artiklan mukaisesti.
21. Jos riidan osapuoli katsoo, että paneelin jäsen on rikkonut menettelysääntöjä tai ei täytä 325 artiklassa vahvistettuja vaatimuksia ja hänet olisi tästä syystä korvattava, tämä osapuoli voi pyytää paneelin jäsenen erottamista ilmoittamalla siitä toiselle riidan osapuolelle 10 päivän kuluessa siitä ajankohdasta, jona se sai tietoonsa seikat, joiden perusteella paneelin jäsenen voidaan katsoa rikkoneen menettelysääntöjä.
22. Jos riidan osapuoli katsoo, että muu paneelin jäsen kuin puheenjohtaja on rikkonut menettelysääntöjä, riidan osapuolten on 10 päivän kuluessa neuvoteltava asiasta ja, jos ne niin sopivat, korvattava paneelin jäsen ja valittava uusi jäsen 312 artiklan mukaisesti.

Jos riidan osapuolet eivät pääse sopimukseen tarpeesta korvata paneelin jäsen, kumpi tahansa riidan osapuoli voi pyytää siirtämään asian paneelin puheenjohtajalle, jonka päätös asiassa on lopullinen.

Jos puheenjohtaja katsoo paneelin jäsenen rikkoneen menettelysääntöjä, valitaan uusi jäsen. Uuden jäsenen valinta tehdään 312 artiklan sen kohdan mukaisesti, jonka perusteella korvattava paneelin jäsen on alun perin valittu. Jos uutta jäsentä ei ole valittu 312 artiklan asiaa koskevan kohdan mukaisesti 10 päivän kuluessa siitä, kun puheenjohtaja on ilmoittanut osapuolille paneelin jäsenen rikkoneen menettelysääntöjä, puheenjohtaja valitsee uuden paneelin jäsenen. Valinta on tehtävä viiden päivän kuluessa, ja siitä on ilmoitettava viipymättä riidan osapuolille.

23. Jos riidan osapuoli katsoo, että paneelin puheenjohtaja on rikkonut menettelysääntöjä, osapuolten on 10 päivän kuluessa neuvoteltava asiasta ja, jos ne niin sopivat, korvattava puheenjohtaja ja valittava uusi 312 artiklan mukaisesti.

Jos riidan osapuolet eivät pääse sopimukseen tarpeesta korvata puheenjohtaja, kumpi tahansa riidan osapuoli voi pyytää, että tämän asian käsittely annetaan jollekin niistä jäljellä olevista henkilöistä, jotka on valittu toimimaan puheenjohtajina kyseessä olevan osaston 325 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Assosiaatiokomitean puheenjohtaja tai puheenjohtajan valtuuttama henkilö valitsee kyseisen henkilön nimen arvalla viiden päivän kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on toimitettu, osapuolten ollessa läsnä niin halutessaan. Päätös siitä, onko puheenjohtaja tarpeen korvata, on lopullinen.

Jos kyseinen henkilö toteaa, että alkuperäinen puheenjohtaja on rikkonut menettelysääntöjä, hänen on valittava uusi puheenjohtaja arvalla osaston 325 artiklan 1 kohdassa tarkoitettusta henkilöiden luettelosta. Tämä valinta on suoritettava riidan osapuolten läsnä ollessa niiden näin halutessaan, ja sen on tapahduttava viiden päivän kuluessa edellisessä kohdassa tarkoitettua arvonnasta.

24. Paneelin jäsenet, joiden uskotaan rikkoneen menettelysääntöjä, voivat myös erota ilman, että tämän eroamisen katsotaan merkitsevän niiden syiden paikkansapitävyyden hyväksymistä, joihin korvaamispyyntö perustui.
25. Paneelin on korvaavan jäsenen nimittämisen yhteydessä itsenäisesti päätettävä, toistetaanko kaikki tai osa kuulemisista.
26. Paneelimenettely on keskeytettävä 20, 21, 22, 23 ja 24 kohdan mukaisten menettelyjen edellyttämäksi ajaksi.

KUULEMISET

27. Puheenjohtaja vahvistaa kuulemisen päivämäärän, paikan ja kellonajan kuullen ⁽¹⁾ riidan osapuolia ja paneelin muita jäseniä ja ilmoittaa asiasta kirjallisesti riidan osapuolille. Jollei kuuleminen ole yleisöltä suljettu, menettelyn logistisesta hallinnosta vastaavan riidan osapuolen on asetettava kyseiset tiedot julkisesti saataville. Paneeli voi päättää olla järjestämättä kuulemista, paitsi jos riidan osapuolet vastustavat tätä.
28. Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi, kuulemiset pidetään Brysselissä, kun valituksen kohteena olevana osapuolena on Euroopan unioni, ja asianomaisessa Keski-Amerikan pääkaupungissa, kun valituksen kohteena olevana osapuolena on Keski-Amerikka-osapuolen jokin tasavalta.
29. Paneeli voi järjestää ylimääräisiä kuulemisia, jos riidan osapuolet niin sopivat.
30. Kaikkien paneelin jäsenten on oltava läsnä kuulemisten koko keston ajan, jotta varmistetaan riidan tehokas ratkaiseminen ja paneelin toimien, päätösten ja tuomioiden pätevyys.
31. Seuraavat henkilöt voivat osallistua kuulemiseen riippumatta siitä, onko se suljettu yleisöltä vai ei:
- a) riidan osapuolten edustajat;
 - b) riidan osapuolten neuvonantajat;
 - c) hallintohenkilöstö, tulkit, kääntäjät ja istuntopöytäkirjojen laatijat;
 - d) paneelin jäsenten avustajat.
- Ainoastaan riidan osapuolten edustajat ja neuvonantajat voivat esittää lausumia paneelille.
32. Riidan kummankin osapuolen on viimeistään viisi päivää ennen kuulemispäivää toimitettava paneelille luettelo henkilöistä, jotka esittävät kokouksessa suullisia väitteitä tai selvityksiä kyseisen osapuolen puolesta, ja muista edustajista tai neuvonantajista, jotka osallistuvat kuulemiseen. Riidan osapuolet eivät saa sisällyttää valtuuskuntiinsa henkilöitä, joilla on suoraan tai välillisesti taloudellinen tai henkilökohtainen etu asiassa. Riidan osapuolet voivat vastustaa – kunhan ne ilmoittavat syynsä tähän – kenen tahansa edellä mainitun henkilön läsnäoloa. Paneeli päättää vastustamista koskevasta kysymyksestä kunkin kuulemisen alussa.
33. Paneelien kuulemiset ovat yleisölle avoimia, jolleivät riidan osapuolet päättä, että ne ovat osittain tai kokonaan suljettuja yleisöltä. Paneeli kokoontuu kuitenkin suljetuin ovin silloin, kun riidan osapuolen lausuma ja väitteet sisältävät luottamuksellisia tietoja, mukaan luettuina muun muassa kaupalliset tiedot.
34. Paneeli järjestää kuulemisen seuraavassa esitetyllä tavalla ja varmistaa, että sekä valituksen tehneelle että valituksen kohteena olevalle osapuolelle annetaan yhtä paljon aikaa:

Väite

- a) valituksen tehneen osapuolen väite
- b) valituksen kohteena olevan osapuolen väite

Vastaväite

- a) vastaväite
- b) vastaus vastaväitteeseen.

35. Paneeli voi esittää kysymyksiä kummalle tahansa riidan osapuolista missä tahansa kuulemisen vaiheessa.

⁽¹⁾ Tässä kohdassa tarkoitetun kuulemisen tulos ei sido paneelia.

36. Paneeli laadituttaa kustakin kuulemisesta välittömästi tarkan kirjallisen selostuksen, joka toimitetaan mahdollisimman nopeasti riidan osapuolille.
37. Kumpikin riidan osapuoli voi toimittaa 10 päivän kuluessa kuulemispäivästä täydentävän kirjallisen lausuman mistä hyvänsä kuulemisen aikana esille tulleesta asiasta.

KIRJALLISET KYSYMYKSET

38. Paneeli voi esittää milloin tahansa menettelyn aikana kirjallisia kysymyksiä jommallekummalle tai kummallekin osapuolelle. Kumpikin riidan osapuoli saa jäljennöksen kaikista paneelin esittämistä kysymyksistä.
39. Riidan osapuolen on samanaikaisesti toimitettava jäljennös paneelin kysymyksiin antamistaan kirjallisista vastauksista riidan toiselle osapuolelle. Kummallekin riidan osapuolelle on annettava tilaisuus esittää kirjallisia huomautuksia riidan toisen osapuolen vastaukseen viiden päivän kuluessa toimituspäivästä.

NÄYTTÖ

40. Riidan osapuolten on niin suuressa määrin kuin mahdollista toimitettava alun perin esittämänsä kirjallisen lausuman ja kirjallisen vastineen mukana näyttöä, joka tukee niissä esitettyjä väitteitä. Riidan osapuolet voivat myös esittää lisänäyttöä vastaväitteissään tai niihin antamissaan vastauksissa esitettyjen väitteiden tueksi. Riidan osapuolet voivat poikkeuksellisesti toimittaa lisänäyttöä, jos tällainen näyttö on vasta tullut saataville tai on tullut riidan osapuolen tietoon kirjallisten lausumien vaihtamisen jälkeen tai jos paneeli pitää tällaista näyttöä asian kannalta merkityksellisenä ja antaa toiselle riidan osapuolelle tilaisuuden esittää siitä huomautuksensa.

LUOTTAMUKSELLISUUS

41. Riidan osapuolten ja niiden neuvonantajien on huolehdittava siitä, että paneelin kuulemiset säilyvät luottamuksellisina, kun ne järjestetään kokonaan tai osittain suljetuin ovin 33 kohdan mukaisesti. Riidan kummankin osapuolen ja sen neuvonantajien on pidettävä luottamuksellisina riidan toisen osapuolen paneelille toimittamia ja luottamuksellisiksi luokittelemia tietoja. Jos riidan osapuoli toimittaa paneelille luottamuksellisen version kirjallisesta lausumastaan, sen on toisen riidan osapuolen pyynnöstä toimitettava lausumaan sisältyvistä tiedoista myös yleisölle julkistettavissa oleva tiivistelmä 15 päivän kuluessa joko pyynnön tai lausuman toimittamispäivästä, sen mukaan kumpi niistä on myöhempi. Mikään tässä työjärjestyksessä ei estä riidan osapuolta julkistamasta yleisölle omaa kantaansa koskevia lausuntoja edellyttäen, että ne eivät sisällä luottamuksellisia kaupallisia tietoja.

YKSIPUOLISET YHTEYDET

42. Paneeli ei saa tavata riidan osapuolta tai ottaa yhteyttä riidan osapuoleen, jos toinen riidan osapuoli ei ole paikalla.
43. Paneelin jäsen ei saa keskustella menettelyn kohteena olevaan asiaan liittyvistä seikoista riidan toisen osapuolen tai molempien riidan osapuolten kanssa muiden paneelin jäsenten poissa ollessa.

TIEDOT JA TEKNINEN APU

44. Pyytäessään tietoja ja teknistä apua 320 artiklan 2 kohdan mukaisesti paneelin on pyydettävä näitä tietoja ja teknistä apua mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ja joka tapauksessa 15 päivän kuluessa lopullisen kuulemisen päivämäärästä, jollei paneeli voi osoittaa, että on kyse poikkeuksellisista olosuhteista.
45. Ennen tietojen tai teknisen avun pyytämistä paneelin on vahvistettava ja annettava riidan osapuolille tiedoksi menettelyt, joita se aikoo noudattaa tietojen saamiseksi. Näissä menettelyissä on
- a) tarjottava riidan osapuolille tilaisuus toimittaa paneelille kirjallisia huomautuksia niistä tosiseikoista, joita asiantuntijoita, laitoksia tai muita lähteitä pyydetään käsittelemään;
 - b) ilmoitettava, kenet paneeli nimeää asiantuntijaksi tai neuvonantajaksi ja hänen nimityksensä, ja ajanjakso, jonka kuluessa tiedot tai tekninen apu on annettava;

- c) täsmennettävä riittävä ajanjakso, jonka kuluessa riidan osapuolet voivat esittää huomautuksia asiantuntijan, laitoksen tai muun lähteen antamista tiedoista tai teknisestä avusta.
46. Paneeli ei saa valita tekniseksi neuvonantajaksi henkilöä, jolla on taloudellinen tai henkilökohtainen etu menettelyn kohteena olevassa asiassa tai jonka työnantajalla, yhteistyökumppanilla, lähipiiriin kuuluvalla tai sukulaisella on samanlainen etu. Joka tapauksessa 325 artiklan 2 kohdassa määrättyjä vaatimuksia sovelletaan asiantuntijoiden, laitosten tai muiden lähteiden valintaan.
47. Jos esitetään tietojen ja teknisen avun saamista koskeva pyyntö 320 artiklan 2 kohdan mukaisesti, paneelin on harkittava, onko määräjät keskeytettävä, kunnes kyseiset tiedot on vastaanotettu.

AMICUS CURIAE -LAUSUMAT

48. Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi, paneeli voi ottaa vastaan amicus curiae -lausumia riidan osapuolten alueelle sijoittautuneilta luonnollisilta henkilöiltä tai oikeushenkilöiltä, joita asia koskee, kunhan ne esitetään 10 päivän kuluessa paneelin asettamispäivästä.
49. Lausumalta edellytetään, että
- a) se on niiden henkilöiden, joita asia koskee, tai näiden edustajien päiväämä ja allekirjoittama;
 - b) se on laadittu riidan osapuolten 55 kohdan mukaisesti valitsemalla yhdellä tai useammalla kielellä;
 - c) se on tiivis ja joka tapauksessa enintään 15 konekirjoitusliuskan pituinen mahdollisine liitteineen;
 - d) sillä on välitöntä merkitystä niiden tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen kannalta, jotka on toimitettu paneelin tarkasteltaviksi.
50. Lausumaan on liitettävä kirjallinen vakuutus, johon sisältyvät selkeästi
- a) kuvaus lausuman antavasta henkilöstä, jota asia koskee, mukaan luettuna tämän perustamis- ja sijaintipaikka, toiminnan luonne, rahoituslähteet ja tarvittaessa kyseiset tiedot vahvistava asiakirja-aineisto;
 - b) maininta siitä, onko henkilö, jota asia koskee, suoraan tai välillisesti sidoksissa jompaankumpaan riidan osapuoleen, sekä se, onko se saanut tai saako tämä yleisesti tai lausunnon valmistelussa jotain taloudellista tai muuta tukea kummaltakaan riidan osapuolelta, muulta hallitukselta, henkilöltä tai organisaatiolta;
 - c) lyhyt tiivistelmä siitä, miten asianomaisen henkilön lausuma auttaisi ratkaisemaan riidan.
51. Lausumat on osoitettava paneelin puheenjohtajalle 49 kohdassa määrätyillä kielillä.
52. Paneeli ei käsittele amicus curiae -lausumia, jotka eivät ole edellä mainittujen sääntöjen mukaisia.
53. Paneelin on lueteltava asiasta tekemässään päätöksessä kaikki amicus curiae -lausumat, jotka se on saanut ja jotka ovat edellä mainittujen sääntöjen mukaiset. Paneeli ei ole velvollinen käsittelemään päätöksessään tällaisissa lausumissa esitettyjä tosiseikkoihin tai oikeudellisiin seikkoihin liittyviä väitteitä. Paneelin tämän työjärjestyksen mukaisesti saamat lausumat toimitetaan riidan osapuolille huomautuksia varten.

KIIREELLISET TAPAUKSET

54. Sopimuksen 313 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa kiireellisissä tapauksissa paneeli mukauttaa asianmukaisesti tässä työjärjestyksessä mainittuja määräaikoja.

MENETTELYN KIELI, KÄÄNTÄMINEN JA TULKKAUS

55. Sopimuksen 310 artiklassa tarkoitetuissa neuvotteluissa ja viimeistään 11 kohdassa tarkoitettussa kokouksessa riidan osapuolten on pyrittävä sopimaan, käytetäänkö paneelin menettelyissä yhtenä tai useampana työkielenä englantia, espanjaa tai molempia.

56. Paneelin päätökset, mukaan luettuna kyseisestä asiasta annettu päätös, laaditaan ja annetaan tiedoksi riidan osapuolten valitsemalla yhdellä tai useammalla kielellä. Paneelin päätösten kääntämisestä aiheutuvat kustannukset jaetaan tasan riidan osapuolten kesken.
57. Kumpikin riidan osapuoli vastaa kaiken muun tarpeelliseksi katsomansa käännättämisen kustannuksista.

MENETTELYJEN MÄÄRÄAIKOJEN LASKEMINEN

58. Jos kyseessä olevan osaston määräysten tai tämän työjärjestyksen mukaisesti tai paneelin päätöksellä jonkin toimen, menettelyvaiheen tai kuulemisen on tapahduttava ennen tiettyä päivämäärää tai tapahtumaa tai kyseisenä päivämääränä tai sen jälkeen, kyseistä päivämäärää tai kyseisen tapahtuman päivämäärää ei sisällytetä mukaan laskettaessa kyseessä olevassa osastossa tai tässä työjärjestyksessä määrättyä tai paneelin vahvistamaa määräaika.
59. Kaikki kyseessä olevan osaston määräyksissä ja tässä työjärjestyksessä vahvistetut määräajat lasketaan sitä päivää seuraavasta päivästä, jona pyyntö, ilmoitus, kirjallinen lausuma tai muu asiakirja on toimitettu asiakirjan vastaanottaneelle osapuolelle.
60. Aikaa, joka kuluu asiakirjan toimituspäivän ja sen tosiasiallisen vastaanottamispäivän välillä, ei oteta huomioon laskettaessa menettelyjen määräaikoja 4 kohdan mukaisesti.
61. Jos osapuoli saa asiakirjan eri päivänä kuin toinen osapuoli, määräaika, jonka laskeminen perustuu kyseisen asiakirjan vastaanottamiseen, lasketaan sen päivämäärän perusteella, jona asiakirja saatiin viimeisenä.
62. Jos määräaika päättyy jommankumman tai kummankin riidan osapuolen virallisena vapaapäivänä, määräaika pidennetään seuraavaan työpäivään.

KULUT

63. Jollei paneeli päättä, että on kyse poikkeuksellisista olosuhteista, paneelin jäsenten, avustajien, asiantuntijoiden, laitosten tai muiden 320 artiklan mukaisesti kuultujen lähteiden palkkioista, näiden matka- ja majoituskustannuksista ja muista hyväksyttävistä kuluista samoin kuin paneelimenettelyn yleisistä hallinnollisista kuluista vastaavat yhtä suurin osuuksin riidan osapuolet paneelin esittämän kulukorvausvaatimuksen mukaisesti.
64. Paneelin jäsenten on pidettävä täydellistä ja yksityiskohtaista kirjaa aiheutuneista kuluista ja esitettävä kulukorvausvaatimus, tositteet mukaan lukien, osapuolten 67 kohdan mukaisesti nimeämälle toimistolle kustannusten korvaamista ja maksamista varten. Sama koskee myös avustajia ja 320 artiklan mukaisesti nimettyjä henkilöitä sikäli kuin on kyse heidän erityisasemastaan paneelin jäsenen tai paneelin avustajana, tai asiantuntijoita, laitoksia tai muita lähteitä, jotka toimittavat tietoja ja teknistä apua.
65. Assosiaationeuvosto vahvistaa 63 kohdassa mainittujen henkilöiden hyväksyttävät kustannukset sekä maksettavat korvaukset ja palkkiot, joiden on oltava WTO:n standardien mukaiset.
66. Edellä olevia sääntöjä sovelletaan samalla tavoin sovittelujärjestelmän sovittelijoihin.

RIITOJENRATKAISUMENETTELYJEN JA SOVITTELUJÄRJESTELMÄN YHTEYDESSÄ NIMETTY TOIMISTO

67. Kukin osapuoli
- a) nimeää toimiston hoitamaan tämän työjärjestyksen asiaan liittyvissä kohdissa mainittuja tehtäviä; ja
 - b) ilmoittaa nimetyn toimiston osoitteen assosiaatiokomitealle.
68. Kukin riitojen ratkaisemista käsittelevässä osastossa, työjärjestyksessä ja sovittelujärjestelmää käsittelevässä osastossa tarkoitettu ilmoitus ja asiakirjojen toimittaminen on tehtävä tämän toimiston kautta.

MUUT MENETTELYT

69. Tätä työjärjestystä sovelletaan myös 315 artiklan 3 kohdan, 316 artiklan 2 kohdan, 317 artiklan 3 kohdan ja 318 artiklan 2 kohdan nojalla perustettuihin menettelyihin. Tässä työjärjestyksessä määrätty määräajat on kuitenkin mukautettava näissä muissa menettelyissä paneelin päätöksen hyväksymiseen sovellettavien erityisten määräaikojen mukaisesti.

KYSEESSÄ OLEVAN OSASTON JA TYÖJÄRJESTYKSEN NOUDATTAMINEN

70. Osapuolten ja paneelin on varmistettava, että niiden edustajat, neuvonantajat, avustajat ja muut henkilöt, jotka osallistuvat kyseessä olevan osaston määräysten ja tämän työjärjestyksen mukaisen menettelyn johonkin osaan, noudattavat asiaankuuluvia määräyksiä ja kaikkia osapuolten hyväksymiä tai paneelin vahvistamia täydentäviä sääntöjä.
-

LIITE B

PANEELIN JÄSENIIN JA SOVITTELIJOIHIN SOVELLETTAVAT MENETTELYSÄÄNNÖT

MÄÄRITELMÄT

1. Näissä menettelysäännöissä tarkoitetaan

- a) 'sopimuksella' Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehtyä sopimusta;
- b) 'osastolla' riitojen ratkaisemista koskevaa sopimuksen X osastoa;
- c) 'artiklalla' koko sopimuksen asianomaista artiklaa;
- d) 'avustajalla' henkilöä, joka paneelin jäsenen tai paneelin toimeksiannon mukaisesti suorittaa tutkimuksia tai avustaa paneelin jäsentä tai paneelia siten kuin riita edellyttää;
- e) 'ehdokkaalla' henkilöä, jota harkitaan paneelin jäseneksi 310 artiklan nojalla;
- f) 'sovittelijalla' henkilöä, joka toteuttaa sovittelumenettelyn muita kuin tariffitoimenpiteitä koskevaa sovittelujärjestelmää koskevan sopimuksen XI osaston mukaisesti;
- g) 'jäsenellä' tai 'paneelin jäsenellä' 312 artiklan mukaisesti asetetun paneelin jäsentä;
- h) 'menettelyllä', jollei toisin määrätä, osaston mukaista paneelimenettelyä; ja
- i) 'henkilöstöllä', jäsenen osalta, muita jäsenen ohjauksessa ja valvonnassa olevia henkilöitä kuin avustajia.

MENETTELYÄ KOSKEVAT VELVOLLISUUDET

- 2. Jokaisen ehdokkaan ja jäsenen on vältettävä käyttäytymistä epäasianmukaisesti ja antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä, oltava riippumaton ja puolueeton, vältettävä välittömiä ja välillisiä eturistiriitoja sekä varmistettava käyttäytymisellään riitojenratkaisumenettelyn ja riitojenratkaisujärjestelmän luotettavuuden ja puolueettomuuden säilyminen. Entisten jäsenten on noudatettava entisten jäsenten velvollisuuksia ja luottamuksellisuutta käsittelevissä näiden menettelysääntöjen osissa asetettuja velvoitteita.

ILMOITTAMISVELVOLLISUUDET

- 3. Ennen kuin ehdokas ilmoittaa hyväksyvänsä valintansa paneelin jäseneksi, hänen on tarkasteltava kaikkia intressejä, suhteita tai muita näkökohtia, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen riippumattomuuteensa tai puolueettomuuteensa taikka joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai menettelyn puolueellisuudesta, ja tarvittaessa ilmoitettava ne. Tämän vuoksi ehdokkaan on kaikin kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään tällaiset intressit, suhteet ja seikat.
- 4. Rajoittamatta edellä sanotun yleispätevyyttä ehdokkaiden on ilmoitettava vilpittömässä mielessä
 - a) kaikki taloudelliset tai henkilökohtaiset intressit
 - i) menettelyssä tai sen tuloksen osalta, ja
 - ii) oikeudenkäynti-, hallinto- tai välimiesmenettelyssä, johon liittyy asioita, joihin sellaisella menettelyllä, johon ehdokasta harkitaan, saattaa olla välitön tai välillinen vaikutus;
 - b) ehdokkaan työnantajan, yhteistyökumppanin, lähipiiriin kuuluvan tai perheenjäsenen taloudelliset intressit
 - i) menettelyssä tai sen tuloksen osalta, ja
 - ii) oikeudenkäynti-, hallinto- tai välimiesmenettelyssä, johon liittyy asioita, joihin sellaisella menettelyllä, johon ehdokasta harkitaan, saattaa olla välitön tai välillinen vaikutus;

- c) kaikki nykyiset tai aiemmat taloudelliset, kaupalliset, ammatilliset, perhe-, sosiaaliset tai työskentelysuhteet johonkin osapuolista tai niiden edustajista tai neuvonantajista tai tämänkaltaiset suhteet, joissa on mukana ehdokkaan työnantaja, yhteistyökumppani, lähipiiriin kuuluva tai perheenjäsen;
- d) muut olosuhteet, jotka voivat johtaa puolueellisuuteen tai luoda vaikutelman puolueellisuudesta.
5. Edellä olevan 3 ja 4 kohdan noudattamiseksi kaikkien ehdokkaiden, jotka on valittu paneelin jäseniksi ja jotka ovat hyväksyneet nimityksensä, on täytettävä ilmoittamista koskeva alustava vakuutus. Vakuutus ja ehdokkaan nimitystään koskeva hyväksyntä on toimitettava osapuolille tarkasteltaviksi.
6. Jäsenen on nimittämisen jälkeen edelleen kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään näiden menettelysääntöjen 3 ja 4 kohdassa tarkoitetut intressit, suhteet ja muut olosuhteet sekä ilmoitettava ne. Ilmoittamisvelvollisuus on jatkuva velvollisuus, joka edellyttää jäseneltä kaikkien menettelyn missä tahansa vaiheessa mahdollisesti esille tulevien intressien, suhteiden ja muiden olosuhteiden ilmoittamista. Jäsenen on ilmoitettava tällaiset intressit, suhteet ja muut näkökohdat toimittamalla ne kirjallisesti osapuolille tarkasteltaviksi ja esitettävä tästä jäljennös assosiaatiokomitealle.
7. Jäsen saa ilmoittaa assosiaatiokomitealle osapuolten tarkastelemista varten ainoastaan seikkoja, jotka koskevat menettelysääntöjen todellisia tai mahdollisia rikkomuksia.

JÄSENTEN TEHTÄVÄT

8. Nimityksensä hyväksyttyään jäsenen on suoritettava jäsenen tehtävät täsmällisesti ja joutuisasti koko menettelyn ajan oikeudenmukaisuutta ja huolellisuutta noudattaen.
9. Jäsenen on otettava huomioon ainoastaan sellaiset seikat ja päätettävä ainoastaan sellaisista seikoista, jotka tulevat esille menettelyssä ja jotka ovat välttämättömiä päätöksen tekemistä varten, eikä hän saa siirtää tehtävänsä kenellekään muulle.
10. Jäsenen on toteutettava kaikki aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hänen avustajansa ja henkilöstönsä ovat tietoisia menettelyä koskevia velvollisuuksia, ilmoittamisvelvollisuuksia, jäsenten riippumattomuutta, puolueettomuutta ja oikeuksia, entisten jäsenten velvollisuuksia ja luottamuksellisuutta koskevista näiden menettelysääntöjen osista ja noudattavat niitä.
11. Jäsenellä ei saa olla menettelyä koskevia yksipuolisia yhteyksiä.

JÄSENTEN RIIPPUMATTOMUUS, PUOLUEETTOMUUS JA OIKEUDET

12. Jäsenen on oltava riippumaton ja puolueeton ja vältettävä antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta; hänen toimintaansa eivät saa vaikuttaa oman tai muiden edun tavoittelu, ulkopuolinen painostus, poliittiset näkökohdat, julkiset vaatimukset, lojaalius osapuolelle tai arvostelun pelko.
13. Jäsen ei saa suoraan eikä välillisesti sitoutua mihinkään velvoitteeseen eikä hyväksyä mitään etua, joka voisi jollakin tavalla estää tai näyttää estävän hänen tehtäviensä asianmukaisen suorittamisen.
14. Jäsen ei saa käyttää asemaansa paneelissa omien henkilökohtaisten tai yksityisten etujensa ajamiseen ja hänen on vältettävä toimia, jotka voivat antaa vaikutelman siitä, että muilla on erityisasema vaikuttaa häneen.
15. Jäsen ei saa antaa talous-, liike-, ammatti- tai perhesuhteiden tai sosiaalisten suhteiden taikka niihin liittyvien velvollisuuksien vaikuttaa käytökseensä tai arvostelukykyynsä.
16. Jäsenen on vältettävä sellaisia suhteita tai taloudellisia tai muita henkilökohtaisia intressejä, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen puolueettomuuteensa tai joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta.
17. Jäsen ei saa rajoittaa muiden jäsenten oikeutta ja velvollisuutta osallistua täysimääräisesti kaikkiin menettelyn asiaankuuluviin näkökohtiin tai viedä heiltä näitä oikeuksia tai velvollisuuksia.

ENTISTEN JÄSENTEN VELVOLLISUUDET

18. Kaikkien entisten jäsenten on vältettävä toimia, jotka voivat luoda vaikutelman, että he olivat tehtäviään suorittaessaan puolueellisia tai hyötyivät paneelin päätöksestä tai tuomiosta.

LUOTTAMUKSELLISUUS

19. Jäsen tai entinen jäsen ei saa milloinkaan ilmaista tai käyttää menettelyä koskevia tai menettelyn aikana saatuja ei-julkisia tietoja muihin tarkoituksiin kuin kyseistä menettelyä varten, eikä hän saa missään tapauksessa ilmaista tai käyttää tällaisia tietoja henkilökohtaisen hyödyn saamiseksi tai hyödyn saamiseksi muille taikka muiden etujen vahingoittamiseksi.
20. Jäsen ei saa ilmaista paneelin asiaa käsittelevän päätöksen sisältöä tai osia siitä ennen sen julkaisemista osaston määräysten mukaisesti.
21. Jäsen tai entinen jäsen ei saa milloinkaan ilmaista paneelin päätösneuvottelujen sisältöä, kenenkään jäsenen mielipidettä eikä mitään muutakaan menettelyyn liittyvää ei-julkista näkökohtaa.

SOVITTELIJAT

22. Näissä menettelysäännöissä kuvattuja jäseniin tai entisiin jäseniin sovellettavia määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin myös sovittelijoihin.
-

KÄÄNNÖS

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 3/2014,**annettu 7 päivänä marraskuuta 2014,****paneelin jäsenten luettelon hyväksymisestä [2015/1217]**

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 6 artiklan ja 325 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto käyttää päätösvaltaa sopimuksessa määrätyissä tapauksissa.
- (2) Sopimuksen 325 artiklan 1 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto laatii luettelon 36 henkilöstä, jotka ovat halukkaita ja kykeneviä toimimaan riitojen ratkaisemista koskevassa sopimuksen X osastossa tarkoitetun paneelin jäseninä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Hyväksytään luettelo paneelin jäsenistä, sellaisena kuin se on esitetty liitteessä.

Tämä päätös hyväksytään kirjallisella menettelyllä. Se tulee voimaan päivänä, jona sihteeristö on vastaanottanut tämän päätöksen kaikkien osapuolten asianmukaisesti allekirjoittamana.

Tehty San Josessa Costa Ricassa 7 päivänä marraskuuta 2014

LIITE

LUETTELO PANEELIN JÄSENISTÄ

Costa Rican ehdottamat paneelin jäsenet

1. Ernesto Fernández Monge
2. Federico Valerio de Ford

El Salvadorin ehdottamat paneelin jäsenet

1. Cesar Ernesto Salazar Grande
2. Harold C. Lantan

Guatemalan ehdottamat paneelin jäsenet

1. Ada Lissette Redondo Aguilera
2. Julio Roberto Bermejo Quiñones

Hondurasin ehdottamat paneelin jäsenet

1. Ulises Mejía León-Gómez
2. Roberto Herrera Cáceres

Nicaraguan ehdottamat paneelin jäsenet

1. Mauricio Herdocia
2. José René Orúe

Panaman ehdottamat paneelin jäsenet

1. Yavel Francis Lanuza
2. Carlos Ernesto González Ramirez

EU:n ehdottamat paneelin jäsenet

1. Giorgio Sacerdoti (Italia)
2. Ramon Torrent (Espanja)
3. Jacques Bourgeois (Belgia)
4. Pieter Jan Kuijper (Alankomaat)
5. Claus-Dieter Ehlermann (Saksa)
6. Jan Wouters (Belgia)
7. Laurence Boisson de Chazournes (Ranska)
8. Hélène Ruiz Fabri (Ranska)
9. Meinhard Hild (Saksa)
10. Claudio Dordi (Italia)
11. Kim Van der Borght (Belgia)
12. Markus Krajewski (Saksa)

Puheenjohtajat

1. Craig Van Graastek (Yhdysvallat)
 2. Miriam Mercedes Maroun Marun (Venezuela)
 3. Hugo Perezcano Díaz (Meksiko)
 4. Ignacio Suárez Anzorena (Argentiina)
 5. Carlos Vejar (Meksiko)
 6. Didier Chambovey (Sveitsi)
 7. Shotaro Oshima (Japani)
 8. Jenniffer Hilman (Yhdysvallat)
 9. Luiz Olavo Baptista (Brasilia)
 10. Kirsten Hilman (Kanada)
 11. Juan Antonio Buencamino (Filippiinit)
 12. David Unterhalter (Etelä-Afrikka)
-

KÄÄNNÖS

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 4/2014,
annettu 7 päivänä marraskuuta 2014,
kaupan ja kestävän kehityksen asiantuntijoiden luettelon hyväksymisestä [2015/1218]

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 6 artiklan ja 297 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto käyttää päätösvaltaa sopimuksessa määrätyissä tapauksissa.
- (2) Sopimuksen 297 artiklan 2 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto hyväksyy luettelon 17 asiantuntijasta, joilla on asiantuntemusta ympäristölainsäädännön, kansainvälisen kaupan tai kansainvälisistä sopimuksista johtuvien riitojen ratkaisemisen alalla, sekä luettelon 17 asiantuntijasta, joilla on asiantuntemusta työlainsäädännön, kansainvälisen kaupan tai kansainvälisistä sopimuksista aiheutuvien riitojen ratkaisemisen alalla,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Hyväksytään luettelo kaupan ja kestävän kehityksen asiantuntijoista, sellaisena kuin se on esitetty liitteessä.

Tämä päätös hyväksytään kirjallisella menettelyllä. Se tulee voimaan päivänä, jona sihteeristö on vastaanottanut tämän päätöksen kaikkien osapuolten asianmukaisesti allekirjoittamana.

Tehty San Joséssa Costa Ricassa 7 päivänä marraskuuta 2014.

LIITE

LUETTELO KAUPAN JA KESTÄVÄN KEHITYKSEN ASiantuntijoista

Asiantuntijat ympäristölainsäädännön, kansainvälisen kaupan tai kansainvälisistä sopimuksista aiheutuvien riitojen ratkaisemisen alalla

Kansallisten asiantuntijoiden luettelo

1. Marieta Lizano Martínez
2. Alma Carolina Sánchez Fuentes
3. Francisco Khalil de León Barrios
4. Mario Noel Vallejo Larios
5. Javier Guillermo Hernández Munguía
6. Alexis Xavier Rodríguez Almanza
7. Joost Pauwelyn
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas
10. Hélène Ruiz Fabri
11. Laurence Boisson de Chazournes
12. Geert Van Calster

Puheenjohtajat (jotka eivät ole osapuolten kansalaisia)

1. Claudia de Windt
2. Juan Carlos Urquidí Fell
3. Elizabeth Jaramillo Escobar
4. Janice Bellace
5. Arthur Appleton

Asiantuntijat työlainsäädännön, kansainvälisen kaupan tai kansainvälisistä sopimuksista aiheutuvien riitojen ratkaisemisen alalla

Kansallisten asiantuntijoiden luettelo

1. Manuel Francisco Umaña Soto
2. Carolina Morán
3. Mario Fuentes Destarac
4. Arnando Urtecho López
5. Adrián Meza
6. Rolando Murgas Torraza
7. Eddy Laurijssen
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas

10. Hélène Ruiz Fabri

11. Laurence Boisson de Chazournes

12. Geert Van Calster

Puheenjohtajat (jotka eivät ole osapuolten kansalaisia)

1. Emilio Morgado Venzuela

2. Juan Mailhos Gutiérrez

3. Jill Murray

4. Ross Wilson

5. Janice Bellace

KÄÄNNÖS

EU-KESKI-AMERIKA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 5/2014,
annettu 7 päivänä marraskuuta 2014,
sopimuksen liitteeseen XVIII sisällytettävistä maantieteellisistä merkinnöistä [2015/1219]

EU-KESKI-AMERIKA -ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 245 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen 353 artiklan 4 kohdan perusteella sopimuksen IV osaa on sovellettu väliaikaisesti 1 päivästä elokuuta 2013 Nicaraguan, Hondurasin ja Panaman osalta, 1 päivästä lokakuuta 2013 El Salvadorin ja Costa Rican osalta ja 1 päivästä joulukuuta 2013 Guatemalan osalta.
- (2) Euroopan unionin ja Keski-Amerikan maantieteelliset merkinnät, jotka on lueteltu sopimuksen liitteessä XVII tai yhteisessä julistuksessa nimistä, joiden rekisteröintiä maantieteellisinä merkintöinä on haettu Keski-Amerikka-osapuolen jonkin tasavallan alueella, ja jotka toisen osapuolen toimivaltainen viranomainen on myöhemmin tutkinut ja hyväksynyt, luetellaan sopimuksen IV osan VI ja XIII osaston mukaisesti liitteessä XVIII,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Litteen XVIII muuttaminen

Maantieteelliset merkinnät, jotka luetellaan tämän päätöksen liitteessä, sisällytetään sopimuksen liitteessä XVIII olevaan A ja B osaan.

Tämä päätös hyväksytään kirjallisella menettelyllä. Se tulee voimaan 90 päivää sen jälkeen, kun sihteeristö on vastaanottanut tämän päätöksen kaikkien osapuolten asianmukaisesti allekirjoittamana.

Tehty San Josessa Costa Ricassa 7 päivänä marraskuuta 2014.

LIITE

EU:n JA KESKI-AMERIKAN ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖKSEEN N:o 5/2014

LIITE XVIII

SUOJATUT MAANTIETEELLISET MERKINNÄT

A OSA

EU-osapuolen maantieteelliset merkinnät, jotka suojataan Keski-Amerikka-osapuolen tasavalloissa tämän sopimuksen IV osan VI osaston (Teollis- ja tekijänoikeudet) mukaisesti

JÄSENVALTIO	NIMI	TUOTTEEN KUVAUS TAI LUOKKA
SAKSA	Bayerisches Bier	Oluet
SAKSA	Münchener Bier	Oluet
SAKSA	Nürnberger Bratwürste/ Nürnberger Rostbratwürste	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
IRLANTI	Irish Cream	Väkevät alkoholijuomat
IRLANTI	Irish whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish whiskey	Väkevät alkoholijuomat
KREIKKA	Oύζο (Ouzo) ⁽¹⁾	Väkevät alkoholijuomat
KREIKKA	Σάμος (Samos)	Viinit
ESPANJA	Bierzo	Viinit
ESPANJA	Brandy de Jerez	Väkevät alkoholijuomat
ESPANJA	Campo de Borja	Viinit
ESPANJA	Cariñena	Viinit
ESPANJA	Castilla	Viinit
ESPANJA	Cataluña	Viinit
ESPANJA	Cava	Viinit
ESPANJA	Empordà	Viinit
ESPANJA	Idiazábal	Juustot
ESPANJA	Jamón de Teruel	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – kinkku
ESPANJA	Jerez – Xérès- Sherry	Viinit
ESPANJA	Jijona	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet – Turrón

⁽¹⁾ Kreikasta tai Kyprokselta tuleva tuote.

JÄSENVALTIO	NIMI	TUOTTEEN KUVAUS TAI LUOKKA
ESPANJA	Jumilla	Viinit
ESPANJA	La Mancha	Viinit
ESPANJA	Los Pedroches	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – kinkku
ESPANJA	Málaga	Viinit
ESPANJA	Manzanilla – Sanlúcar de Barrameda	Viinit
ESPANJA	Navarra	Viinit
ESPANJA	Penedés	Viinit
ESPANJA	Priorat	Viinit
ESPANJA	Queso Manchego ⁽¹⁾	Juustot
ESPANJA	Rías Baixas	Viinit
ESPANJA	Ribera del Duero	Viinit
ESPANJA	Rioja	Viinit
ESPANJA	Rueda	Viinit
ESPANJA	Somontano	Viinit
ESPANJA	Toro	Viinit
ESPANJA	Turrón de Alicante	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet – Turrón
ESPANJA	Utiel-Requena	Viinit
ESPANJA	Valdepeñas	Viinit
ESPANJA	Valencia	Viinit
RANSKA	Alsace	Viinit
RANSKA	Anjou	Viinit
RANSKA	Armagnac	Väkevät alkoholijuomat
RANSKA	Beaujolais	Viinit
RANSKA	Bordeaux	Viinit
RANSKA	Bourgogne	Viinit
RANSKA	Brie de Meaux ⁽²⁾	Juustot

⁽¹⁾ Rekisteröity Guatemalassa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Costa Ricassa ja El Salvadorissa.

⁽²⁾ Rekisteröity Costa Ricassa, El Salvadorissa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Guatemalassa.

JÄSENVALTIO	NIMI	TUOTTEEN KUVAUS TAI LUOKKA
RANSKA	Cadillac	Viinit
RANSKA	Calvados	Väkevät alkoholijuomat
RANSKA	Camembert de Normandie ⁽¹⁾	Juustot
RANSKA	Canard à foie gras du Sud-Ouest/Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – ankka
RANSKA	Chablis	Viinit
RANSKA	Champagne	Viinit
RANSKA	Châteauneuf-du-Pape	Viinit
RANSKA	Cognac	Väkevät alkoholijuomat
RANSKA	Comté	Juustot
RANSKA	Côtes de Provence	Viinit
RANSKA	Côtes du Rhône	Viinit
RANSKA	Côtes du Roussillon	Viinit
RANSKA	Emmental de Savoie ⁽²⁾	Juustot
RANSKA	Graves	Viinit
RANSKA	Haut-Médoc	Viinit
RANSKA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Eteeriset öljyt – laventeli
RANSKA	Jambon de Bayonne	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – kinkku
RANSKA	Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Viinit
RANSKA	Margaux	Viinit
RANSKA	Médoc	Viinit
RANSKA	Pommard	Viinit
RANSKA	Pruneaux d'Agen/Pruneaux d'Agen mi-cuits	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina – kuivatut keitetyt luumut
RANSKA	Reblochon	Juustot
RANSKA	Rhum de la Martinique	Väkevät alkoholijuomat

⁽¹⁾ Rekisteröity Costa Ricassa, El Salvadorissa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Guatemalassa.

⁽²⁾ Rekisteröity Costa Ricassa, El Salvadorissa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Guatemalassa.

JÄSENVALTIO	NIMI	TUOTTEEN KUVAUS TAI LUOKKA
RANSKA	Romanée Saint-Vivant	Viinit
RANSKA	Roquefort	Juustot
RANSKA	Saint-Emilion	Viinit
RANSKA	Saint-Julien	Viinit
RANSKA	Sauternes	Viinit
RANSKA	Val de Loire	Viinit
ITALIA	Asti	Viinit
ITALIA	Barbaresco	Viinit
ITALIA	Barbera d'Alba	Viinit
ITALIA	Barbera d'Asti	Viinit
ITALIA	Barolo	Viinit
ITALIA	Brachetto d'Acqui	Viinit
ITALIA	Conegliano – Valdobbiadene – Prosecco	Viinit
ITALIA	Dolcetto d'Alba	Viinit
ITALIA	Fontina ⁽¹⁾	Juustot
ITALIA	Franciacorta	Viinit
ITALIA	Gorgonzola ⁽²⁾	Juustot
ITALIA	Grana Padano	Juustot
ITALIA	Grappa	Väkevät alkoholijuomat
ITALIA	Mortadella Bologna	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Parmigiano Reggiano ⁽³⁾	Juustot
ITALIA	Prosciutto di Parma ⁽⁴⁾	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – kinkku
ITALIA	Prosciutto di S. Daniele/Prosciutto di San Daniele	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – kinkku
ITALIA	Prosciutto Toscano	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.) – kinkku

⁽¹⁾ Rekisteröity El Salvadorissa, Guatemalassa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Costa Ricassa.

⁽²⁾ Rekisteröity Guatemalassa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Costa Ricassa ja El Salvadorissa.

⁽³⁾ Rekisteröity Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Costa Ricassa, El Salvadorissa ja Guatemalassa.

⁽⁴⁾ Rekisteröity Costa Ricassa, Guatemalassa, Hondurasissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken El Salvadorissa.

JÄSENVALTIO	NIMI	TUOTTEEN KUVAUS TAI LUOKKA
ITALIA	Provolone Valpadana ⁽¹⁾	Juustot
ITALIA	Soave	Viinit
ITALIA	Taleggio	Juustot
ITALIA	Toscano	Öljyt ja rasvat (voi, margariini, öljyt jne.) – oliiviöljy
ITALIA	Toscano/Toscana	Viinit
ITALIA	Vino Nobile di Montepulciano	Viinit
KYPROS	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα (Zivania)	Väkevät alkoholijuomat
KYPROS	Κομμανδάρια (Commandaria)	Viinit
KYPROS	Ούζο (Ouzo) ⁽²⁾	Väkevät alkoholijuomat
UNKARI	Pálinka	Väkevät alkoholijuomat
UNKARI	Szegedi téliszalámi/Szegedi szalámi	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
UNKARI	Tokaj	Viinit
UNKARI	Törkölypálinka	Väkevät alkoholijuomat
ITÄVALTA	Inländerrum	Väkevät alkoholijuomat
ITÄVALTA	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Väkevät alkoholijuomat
PUOLA	Polska Wódka/Polish Vodka	Väkevät alkoholijuomat
PUOLA	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/ Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Väkevät alkoholijuomat
PORTUGALI	Douro	Viinit
PORTUGALI	Porto/Port/Oporto	Viinit
SLOVAKIA	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Viinit
RUOTSI	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Väkevät alkoholijuomat
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	Scotch Whisky	Väkevät alkoholijuomat

⁽¹⁾ Rekisteröity El Salvadorissa, Hondurassissa, Nicaraguassa ja Panamassa; vastustamismenettely on vielä kesken Costa Ricassa ja Guatemalassa.

⁽²⁾ Kreikasta tai Kyprokselta tuleva tuote.

B OSA

Keski-Amerikka-osapuolen tasavaltojen maantieteelliset merkinnät, jotka suojataan EU-osapuolessa tämän sopimuksen IV osan VI osaston (Teollis- ja tekijänoikeudet) mukaisesti

MAA	NIMI	TUOTTEET
COSTA RICA	Café de Costa Rica	Kahvi
COSTA RICA	Banano de Costa Rica	Banaanit
EL SALVADOR	Café Apaneca-Ilamapetec	Kahvi
EL SALVADOR	Bálsamo de El Salvador	Balsami
GUATEMALA	Café Antigua	Kahvi
GUATEMALA	Ron de Guatemala	Väkevät alkoholijuomat
HONDURAS	Cafés del Occidente Hondureño (H W C)	Kahvi
HONDURAS	Café de Marcala	Kahvi
PANAMA	Seco de Panamá	Väkevät alkoholijuomat

OIKAISUJA

Oikaisu komission täytäntöönpanopäätökseen (EU) 2015/1204, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2015, tilapäisestä poikkeamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1528/2007 liitteessä II säädetyistä alkuperäsäännöistä Kenian erityistilanteen huomioon ottamiseksi tonnikalafileiden osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 195, 23. heinäkuuta 2015)

Sivulla 47, 5 artiklassa:

on: ”Derogation — Commission Implementing Decision 2015/.../EU.”

pitää olla: ”Derogation — Commission Implementing Decision (EU) 2015/1204.”

Oikaisu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1071/2009, annettu 21 päivänä lokakuuta 2009, maantieliikenteen harjoittajan ammatin harjoittamisen edellytyksiä koskevista yhteisistä säännöistä ja neuvoston direktiivin 96/26/EY kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 300, 14. marraskuuta 2009)

Sivulla 54, 2 artiklan 1 alakohta:

on: ”1) ’maantieliikenteen harjoittajan ammatilla’ maanteiden henkilöliikenteen harjoittajan ammattia tai maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia;”

pitää olla: ”1) ’maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammatilla’ yrityksen moottoriajoneuvoilla tai ajoneuvoyhdistelmällä toisen lukuun tai palkkiota vastaan harjoittamaa tavarankuljetusta;”

Sivulla 54, 2 artiklan 3 alakohta:

on: ”3) ’maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammatilla’ yrityksen moottoriajoneuvoilla tai ajoneuvoyhdistelmällä toisen lukuun tai palkkiota vastaan harjoittamaa tavarankuljetusta;”

pitää olla: ”3) ’maantieliikenteen harjoittajan ammatilla’ maanteiden henkilöliikenteen harjoittajan ammattia tai maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia;”

ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI